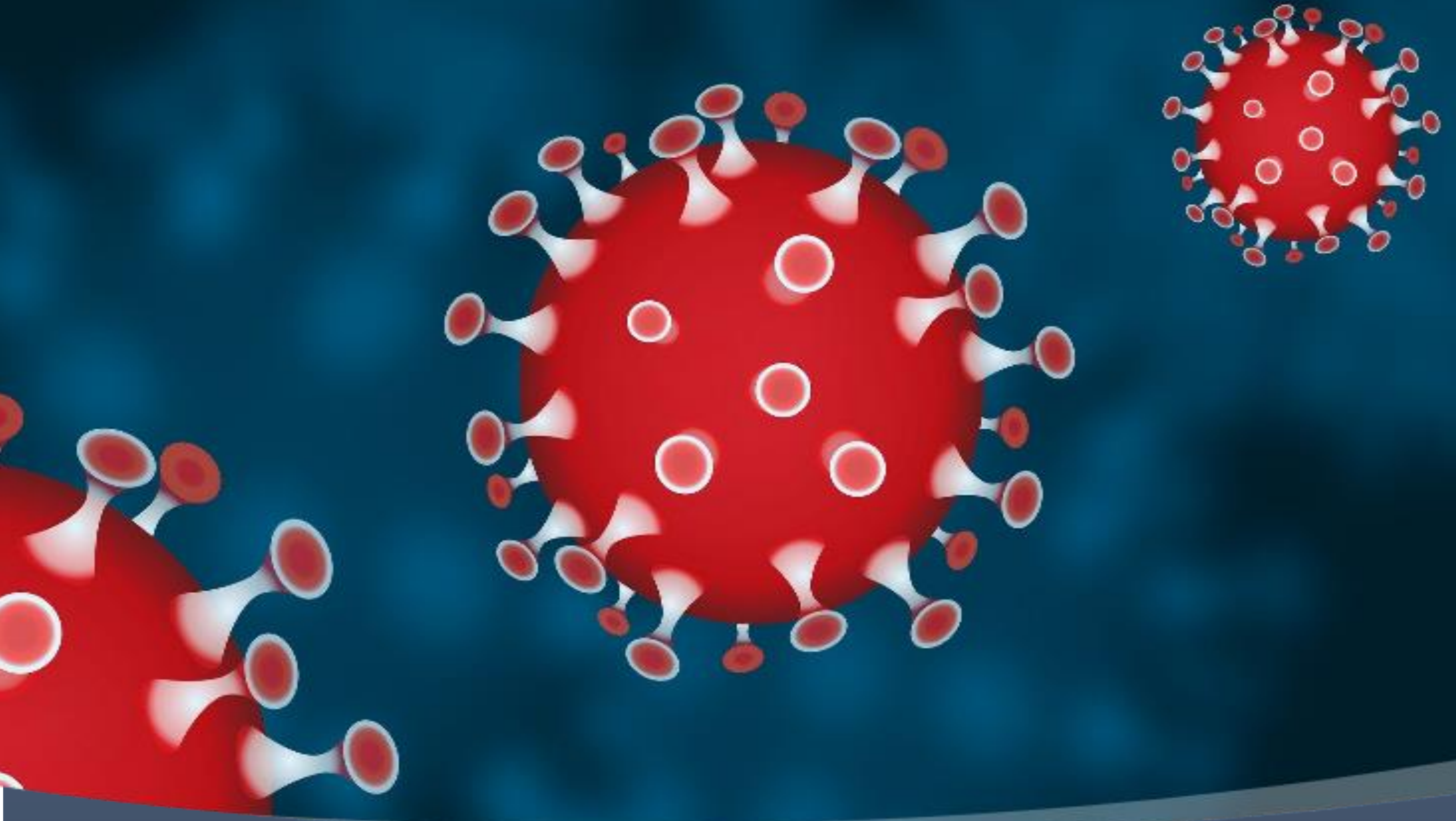
2021

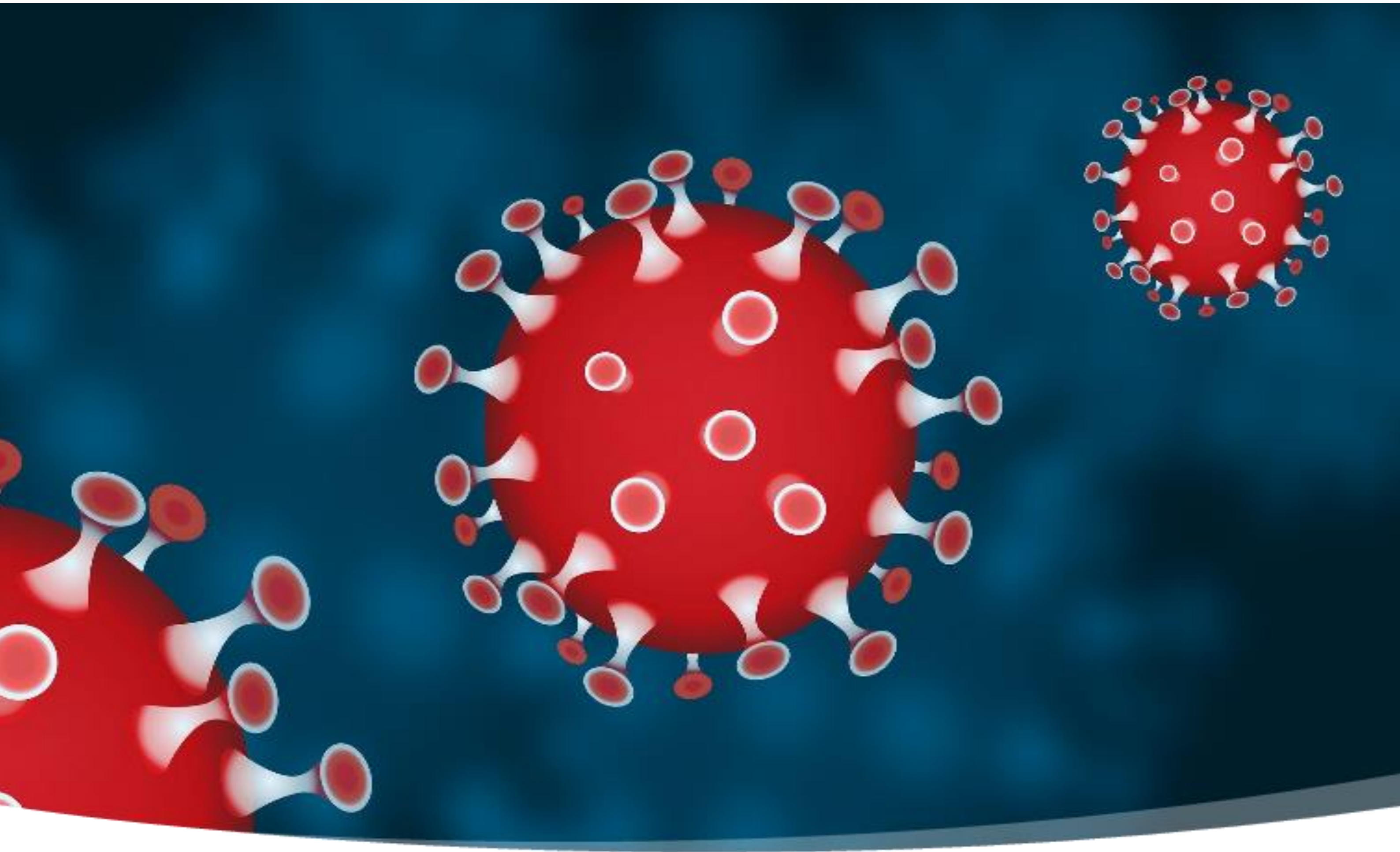


كورونا فيروس _ كوفيد ـ 19

Coronavirus _ Covid-19

معجم مُصطلحات (إسباني-عربي)

Glosario de términos (español-árabe)



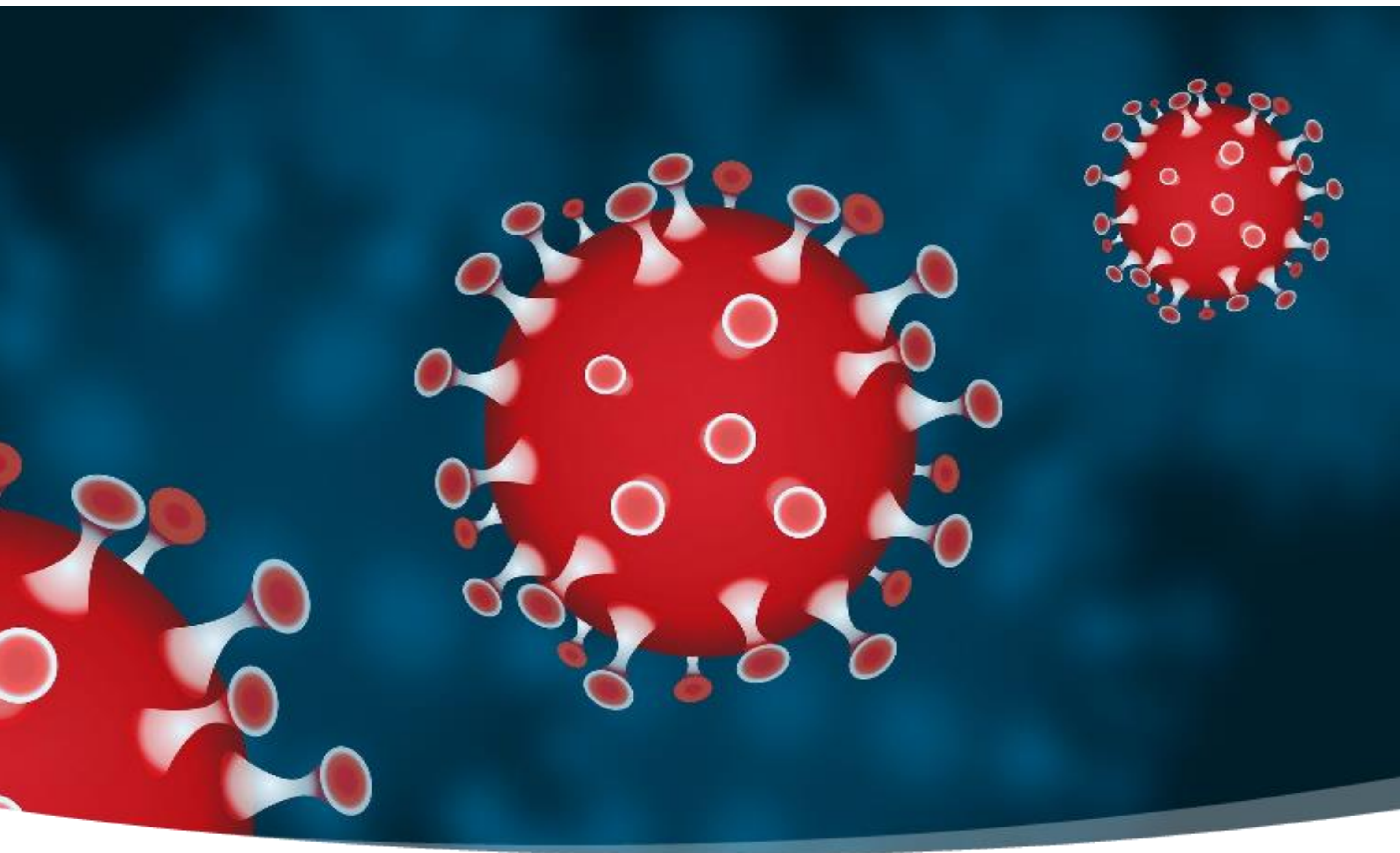
معجم مُصطلحات وباء كورونا المستجد

(إسباني-عربي)

إعداد الدكتور/ مهنا سلطان

جامعة كومياس – إسبانيا

مدريد 2021



Glosario de términos de la Coronavirus

(español-árabe)

Dr. Mohana Sultan

Universidad Pontificia de Comillas - España

Madrid 2021

المقدمة

يتناولُ هذا "المعيجم" —إن جازَ تصغيرُه على هذا النحوِ أو كان أهلًا لتصغيرِ التقليلِ— سبعةً وثلاثمئةِ مصطلحٍ إسبانيٍّ ومقابلاتِها باللغةِ العربيةِ عن وباءِ كورونا المستجدّ، أو ما يسميه ثلةٌ منَ المشتغلين بالعربيةِ الأقحاحِ "الحُمَةَ التَّاجِيَّةَ"، وليتنا نتلقفُ ما يُعرَّبُ من مصطلحاتٍ أجنبيةٍ ونُعمِل فيها ألسنتَنا، حتى يألفَها أبناءُ جلدتِنا -أميّهم ومتعلمِهم- كما يألفون ما لِيكت به الألسنةُ من مصطلحاتٍ ليست منا ولسنا منها، لكنها لم تكتفِ بالانقضاضِ على ألسنتِنا بل هيمنت أيضًا على عقولِنا؛ وما واتساب، فيسبوك، إنترنت، من ذلك ببعيد.

هذا العملُ لا يعدو إلا أن يكون لبِنةً في بناءٍ أرجو ألا يطولَ تشييدُه، وهو معجمٌ طبيٌّ (إسباني-عربي) لسدِّ الفجوةِ الهائلةِ في المعجماتِ الثنائيةِ اللغةِ في هذا الزوجِ اللغويّ. وقد اختبرَ صاحبُ هذه السطور هذه الفجوةَ وما لها من أثرٍ على المترجمين والباحثين والدارسين في أطروحته للدكتوراه التي قدمها قبل سنتين في الترجمةِ الطبيةِ منَ الإسبانيةِ إلى العربيةِ بحثًا وتكوينًا وممارسة.

يهدفُ هذا المسْرَدُ إلى مساعدةِ المهتمين بمصطلحاتِ وباءِ كورونا المستجدّ من باحثين ومترجمين وطلابٍ في الزوجِ اللُّغويّ المذكورِ أعلاه. وقد سبقَه في ما أعلمُ معجماتٌ تضطلعُ بأزواجٍ لُغويةٍ أخرى، من بينها الإنجليزية والفرنسية والألمانية، لكني لا أعلمُ معجمًا سبقَه من الإسبانية إلى العربية، وأرجو أن يغلبَ الخطأُ ظني هذا. وما من شكٍّ في أهميةِ المعجماتِ الأحاديةِ أو الثنائيةِ اللغةِ بالقياسِ إلى المشتغلين بها، لا سيما من المترجمين والباحثين.

وبذكرِ منهجِ العملِ فقد وضعتُ المصطلحَ الأجنبيَّ ومقابلَه العربيَّ ثم ضمَّنتُ هذا المقابلَ العربيَّ شرحًا موجزًا ليكونَ عونًا للمتلقي في توضيحِ ما قد يغتمضُ عليه. واستعنتُ في ذلك بمصادرَ كان أهمَّها المكتبةُ العربيةُ الرقْميةُ لمنظمة الصحة العالمية و"مايوكلينيك" ومعجمُ المصطلحاتِ الطبيةِ الصادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة وموقعا الطبي و "ويب طب" وغيرهما. وقد قسَّمتُ الكلماتِ الأجنبيةَ في مجموعاتٍ بحسبِ حرفِها الأولِ وصدَّرتُ كلَّ مجموعةٍ بهذا الحرفِ. وفي نهايةِ المسْرَدِ وضعتُ المصطلحاتِ الأجنبيةَ كلٌّ تحتَ ما ينتمي إليه من حرفٍ ليسهُلَ الاطلاعُ وليعرفَ المطلعُ ما يحوي هذا العملُ من مصطلحاتٍ فيذهبَ إليه إن ابتغاه أو يطويَ صفحتَه إن لم يجدْ فيه ضالتَه.

وأخيرًا، إن لم يفدْ هذا العملُ شخصًا واحدًا فحسبُه أنه أفادني وجبرَ بعضَ ما لديَّ من جهلٍ في هذا البابِ. اللهَ أسألُ أن يكونَ خالصًا لوجهِه وأن ينفعَ به.

د. مهنا سلطان

مدريد، 25 يناير 2021

A

1- Acidez estomacal	**حُمُوضَةُ المَعِدَةِ** شعور بالحُرقة في منطقة الصدر قد يمتد إلى الحلق.
2- Aerosol	**رَذَاذٌ / حُلالَةٌ هوائِيَّةٌ** مزيج معلق لجزيئات سائلة دقيقة في الهواء.
3- Ageusia	**فُقْدَانُ حَاسَّةِ التَّذَوُّقِ** فقدان الإحساس بالطعم أو التذوق بشكل جزئي أو كلي، وقد تنشأ هذه المشكلة نتيجة للعديد من المشاكل الطبية.
4- Aislamiento	**عَزْلٌ** فصل المرضى المصابين بمرض مُعدٍ عن غير المرضى.
5- Aislamiento en el hogar	**عَزْلٌ مَنزِلِيٌّ** توجيه الأشخاص الذين لديهم أعراض مرض كورونا المستجد، أو الذين أكدت النتائج المختبرية أنهم مصابون به، إلى البقاء في منازلهم حتى شفائهم.
6- Alteración de la conciencia	**اضطِرَابُ الوَعْيِ** هي حالةٌ يتأثّر فيها الوعي نتيجة تعرُّض الدماغ لإصابةٍ رضِّية أو مشكلة مَرَضيَّة أخرى.
7- Amigdalitis	**التِهَابُ اللَّوزَتَينِ** هو التهاب يصيب لوزتي الحلق، وهما أنسجة بيضوية الشكل موجودة في نهاية الحلق.
8- Angina de pecho	**ذَبْحَةٌ صَدرِيَّةٌ** الإحساس بالألم أو الضغط في الصدر، الناتج عن نقص في الإمداد الدموي ومن ثَم نقص في الأكسجين الوارد إلى عضلة القلب عادة نتيجة انسداد أو تشنجٍ في الشرايين التاجية (الأوعية المغذية لعضلة القلب).
9- Anosmia (parosmia – hiposmia)	**فُقدانُ حَاسَّةِ الشَّمِّ** هي حالة من خسارة أو فقدان حاسة الشم، وتحدث هذه المشكلة نتيجة العديد من الأسباب التي تُكوّن التهابات الجيوب الأنفية.
10- Ansiedad	**نَوبةُ هَلَعٍ**

	هي نوبات من الخوف الحاد والشديد تصل إلى ذُروتها خلال عشر دقائق ويمكن أن تستمر مدة أقصاها ثلاثون دقيقة.
11- Antibióticos	**مُضَادَاتٌ حَيَوِيَّةٌ** هي أدوية فعالة ضد العدوى البكتيرية. علمًا بأنها لم تجد نفعًا في مكافحة فيروس كورونا المستجد لأنه فيروس وليس بكتيريا.
12- Antisuero (Suero inmunológico)	**مَصْلٌ مُضادٌّ** مصل غني بالأجسام المضادة يُستخلص من دم الأشخاص الذين تَعافَوا من عدوى وباء كورونا المستجد. ومن المعلوم أن المريض المصاب بالفيروس يولّد الأجسام المُضادة ويتعافى، لذلك تُجمع بعض الأجسام المضادة لديه وتُنقل إلى مريض آخر لتقوية جهازه المناعي.
13- Aparición de síntomas	**ظُهورُ الأَعْرَاضِ** بدء علامات المرض أو أعراضه.
14- Aplanamiento de la curva	**تَسْطيحُ المُنْحَنَى** إبطاء انتشار الفيروس لتخفيض ذُروة عدد الحالات ذات الصلة على المستشفيات والبنية التحتية.
15- Apnea	**تَوَقُّفُ التَّنَفُّسِ/ البُهْرُ** هو مصطلح يشير إلى توقف التنفس الخارجي، وفي أثناء هذا الانقطاع لا تستطيع عضلات الاستنشاق القيام بالحركة، وفي بداية الانقطاع يبقى حجم الرئتين دون تغير.
16- Asfixia	**اخْتِنَاقٌ** حالة تحدث عندما يتوقف فيها التنفس ويفشل الأكسجين في الوصول إلى الأنسجة والأعضاء، وتحدث نتيجة استنشاق غازات سامة أو انسداد ممرات الهواء بسبب دخول جسم في الفتحة أو تورّم نتيجة الْتهاب.
17- Asintomático	**عَدِيمُ الأعْرَاضِ** الشخص الحامل للمرض ولا تظهر عليه الأعراض، ولكنه مصدر كبير للعدوى.
18- Asistencia respiratoria (ventilación mecánica)	**مُسَاعَدَةٌ تَنَفُّسِيَّةٌ** إدخال أنبوب بلاستيكي إلى داخل القصبة الهوائية لإبقاء المجاري التنفسية مفتوحة والتمكن من حقن المريض بأدوية معينة من خلاله. يُجرى تنبيب المرضى المصابين بجراح خطرة أو المرضى الذين يخضعون للتخدير العام، من أجل تسهيل عملية تهوية الرئتين، عن طريق التهوية الميكانيكية، ولمنع الاختناق أو انسداد المجاري التنفسية.

19- Asistencia sanitaria	**رِعَايَةٌ صِحِيَّةٌ** مجموعة محددة من الخِدْمات الأساسية التي توفّر علاجًا للمشاكل الصحية، إضافة إلى الوقاية من الأمراض وتحسين السلوكيات الصحية، توفرها الدولة للعناية بصحة المواطنين وتقوم بذلك المؤسسات في القطاع العام أو القطاع الخاص، وهي تتضمّن كل المستشفيات والصيدليات والعيادات، وتعمل فيها الكوادر البشرية، مثل: الأطباء والمرضين وكلّ من يعمل في المجال الطبيّ أو البحوث الطبية.
20- Asma	**رَبْوٌ** هو مرض التهابي في الممرات الهوائية المؤدية إلى الرئتين، يؤدي إلى صعوبة في التنفس، ومن ثَمّ صعوبة أو حتى استحالة أداء بعض الأنشطة.
21- Ataque de pánico	**نَوبَةُ ذُعْرٍ** هي حالة من الشعور بالقلق الشديد المفاجئ. وقد تترافق مع أعراض فيزيائية كالارتجاف والشعور بالتشوش والارتباك وتسرع ضربات القلب، إضافةً إلى جفاف الفم والتعرق والشعور بالدوار وألم الصدر.
22- Atención directa (cuidado directo)	**تَطْبِيبٌ مُباشِرٌ/ عِلاجٌ مُباشِرٌ** وضع المريض تحت رعاية مستمرة مباشرة في بيئة سريرية، مثل إدخاله إلى مستشفى، أو عزلة في منشآت حكومية.
23- Atención médica urgente	**عِنَايَةٌ طِبِيَّةٌ طَارِئَةٌ** خِدْمات طوارئ تعالج الأمراض والإصابات التي تتطلب استجابة طبية عاجلة، وتقدم العلاج خارج المشفى لأولئك الذين يحتاجون إلى تدخلٍ طبيٍ عاجل.
24- Autoaislamiento	**عزْلٌ ذَاتيٌّ** بقاء الشخص في المنزل بعيدًا عن الآخرين قدر الإمكان، خاصة بعد الاختلاط بأحد المصابين بوباء كورونا المستجد.
25- Auto-cuarentena	**حَجْرٌ صِحّيٌّ ذَاتيٌّ** قرار طوعي يتخذه الشخص الذي تعرض أو يحتمل أنه تعرض لمرض كورونا المستجد، مثال ذلك: أن يظل أحد أفراد الأسرة المصاب بعيدًا عن الآخرين تجنبًا لانتشار الفيروس.
26- Auto-supervisión	**إشْرافٌ ذَاتيٌّ** توجيه الجهات الصحية المسؤولة الشخص لمراقبة نفسه، وإبلاغ السلطات الصحية بأي علامات أو أعراض محتملة قد تشير إلى إصابات بالمرض.

B

27- Boletín Oficial del Estado (BOE)	**الجَرِيدَةُ الرَّسمِيَّةُ لِلدَّولةِ** هي صحيفة تصدرها الحكومة تحوي القوانين والمراسيم والقرارات الحكومية الصادرة، كما تحوي الأحكام القضائية والإعلانات الرسمية، ويعد القانون نافذًا فور إعلانه بالجريدة.
28- Bronquitis	**التِهابُ الشُّعَبِ الهَوائِيَّةِ** هي حالة يحدث فيها التهاب بالممرات الهوائية داخل الرئتين، ويحدث الالتهاب الذي يسبب التهاب الشعب الهوائية في الغالب من الفيروسات، ولكن في بعض الأحيان يمكن أن يكون الالتهاب بسبب البكتيريا أو المواد المثيرة للحساسية.

C

29- Camilla médica	**نَقَّالَةٌ طِبيَّةٌ (حَامِلَةٌ طِبيَّةٌ)** هو لوح سريري يحمله شخصان غالبًا، ويُستخدم لنقل المرضى والمصابين غير القادرين على المشي الذين يحتاجون إلى رعاية طبية.
30- Cáncer de pulmón	**سَرَطانُ الرِّئَةِ** هو سرطان يصيب الرئتين وقد ينتشر منهما إلى جميع أجهزة الجسم، ويعد أحد أشهر وأخطر أنواع السرطان التي تصيب الإنسان وتتسبب في نسبة وفاة عالية، خاصة أن معظم المرضى لا تظهر عليهم أعراض هذا السرطان إلا في وقت متأخر من انتشار المرض.
31- Cansancio (físico)	**إرهَاقٌ (بَدَنِيٌّ)** هي حالة من التعب أو تراجع قدرت الجسم نتيجة لتعرضه لأحمال شديدة من العمل أو لمرض عضوي.
32- Cápside	**قُفَيْصَةٌ** هي القشرة البروتينية للفيروس. تتألف من عدة أوليقوميرات بنيوية وحيدة بروتينية تسمى البروتوميرات.
33- Cartelería y señalética	**مُلصَقَاتٌ وَإرشَادَاتٌ**

	هي الملصقات الإرشادية المُعلقة في مكان ما لتوجيه الجمهور إلى أماكن الدخول والخروج والجلوس بهدف التزام مسافات التباعد الجسدي.
34- Causa subyacente	**سَبَبٌ كَامِنٌ** صفة للمرض أو الحالة المرضية التي عملت على تحريك سلسلة أحداث قادت إلى الوفاة بصورة مباشرة، أو الظروف الخاصة بالحادث التي أدت إلى الوفاة.
35- Célula huésped	**خَلِيَّةٌ مُضِيفَةٌ** خلية تلقي المواد الوراثية في أثناء النقل.
36- Células del pulmón	**خَلَايَا الرِّئَةِ** هي خلايا الرئة المسؤولة عن امتصاص الأكسجين من الهواء وإزالة ثاني أكسيد الكربون.
37- Centro de Coordinación de Alertas y Emergencias Sanitarias	**مَرَكَزُ تَنْسِيقِ المَخَاطِرِ والطَّوَارِئِ الصِّحِّيَّةِ** هو مركز تابع لوزارة الصحة الإسبانية، أُنشئ عام 2004، ويُعنى بتنسيق المعلومات وتقديم الدعم للاستجابة للطوارئ الصحية الوطنية أو الدولية أو الطوارئ التي تشكل تهديدًا لصحة السكان.
38- Cepa británica del virus	**السُّلالَةُ البِريطانيَّةُ منَ الفيروسِ** هي سلالة متحورة من فيروس كورونا ظهرت لأول مرة في جنوب بريطانيا في نهاية شهر ديسمبر من عام 2020، وهي أخطر من ناحية سرعة الانتشار وليس من ناحية الفتك.
39- Certificado de movilidad	**شَهَادَةُ التَّحَرُّكِ / شَهَادَةُ التَّنَقُّلِ** هي شهادة تصدرها الشركات وجهات العمل لصالح موظفيها الذين يلزم حضورهم إلى العمل عند الإغلاق بسبب الوباء. وتُقدم هذه الشهادة إلى السلطات عند الحاجة.
40- Choque séptico	**الصَّدمَةُ الإِنْتَانِيَّةُ** هي حالة طبية خطرة تحدث نتيجة الإنتان الذي ينتج عنه تلف وأذى للأعضاء الحيوية نتيجة للعدوى، ما يتسبب في انخفاض خطر في ضغط الدم واختلال الأيض على المستوى الخلوي.
41- Cierre de actividades no esenciales	**غَلْقُ الأَنْشِطَةِ غَيرِ الضَّرورِيَّةِ** هو إجراء يُتبع غالبًا في حالة انتشار الأوبئة والأمراض المعدية على نطاق عالمي، ويُقصد به الإغلاق التام لجميع الأنشطة -التِّجارية والثقافية والترفيهية- ما عدا المراكز الصحية ومراكز تقديم بيع السلع الأساسية (الطعام والدواء) وكذلك المراكز الشُّرطية.
42- Cierre de fronteras	**إِغْلَاقُ الحُدُودِ** إجراءات أمنية مشددة تُغلق فيها الحدود البرية والجوية والبحرية بهدف الحد من انتشار فيروس كورونا المستجد.
43- Cierre perimetral	**إِغْلَاقُ المُحِيطِ**

	هو أمر تصدره السلطات المختصة لإغلاق مُدنٍ دون غيرها أو أحياء دون غيرها للحد من انتقال الوباء من مناطق أشدد تضررًا إلى مناطق أخرى أقل تضررًا منها.
44- Cirugía electiva	**جِراحَةٌ اخْتِيَارِيَّةٌ** الإجراءات الجراحية التي تعد غير عاجلة وغير ضرورية. وللحد من انتشار الفيروس، توصي مراكز السيطرة على الأمراض بتأجيل الجراحات الاختيارية وزيارات العيادات الخارجية غير العاجلة.
45- Cloroquina	**كلوروكين** دواء مضاد للفيروسات، معروف حتى الآن بمحاربة الملاريا. ويستخدم هو أو الدواء المشتق منه (هيدروكلوروكين) في علاج بعض حالات وباء كورونا المستجد. ويعد اختصاصي الأمراض المُعدية، الفرنسي ديدييه رالوت، من أبرز المدافعين عنه بوصفه علاجًا فعالًا ضد هذا الفيروس. يمكن أن يسبب هذا الدواء في حالة تناوله من غير استشارة طبية أعراضًا جانبية ومشاكل في القلب.
46- Comorbilidad	**اعْتِلالٌ مُشْتَرَكٌ** وجود أكثر من وضع صحي أو حالة مَرَضية لدى الشخص، مثال ذلك: أن يكون مصابًا بارتفاع ضغط الدم، وارتفاع سكر الدم، ما يجعله مُعرضًا لخطر الإصابة بمرض كورونا المستجد.
47- Complicaciones	**مُضَاعَفاتٌ** هي مجموعة الآثار الجانبية التي قد يُحدثها الدواء في جسم المريض.
48- Condiciones de alto riesgo	**حَالَاتٌ بَالِغةُ الخُطورَةِ** عوامل الخطر للأمراض الشديدة: ثمة معلومات محدودة عن العوامل الخاصة بمرض كورونا المستجد لكونه مرضًا جديدًا، ولكن استنادًا إلى المعلومات المتاحة حاليًّا والخبرة السريرية، قد يعاني كبار السن والأشخاص من أي عمر من حالات خطرة، وهم معرضون أكثر من غيرهم للإصابة الشديدة بمرض كورونا المستجد، يضاف إليهم الأشخاص الذين يعيشون في دور الرعاية الطويلة الأمد، والأشخاص الذين يعانون من حالات طبية كامنة، فهم أيضًا أكثر عرضة للمضاعفات الشديدة والوفاة بعد إصابتهم بمرض كورونا المستجد.
49- Condiciones médicas subyacentes	**حَالَةٌ صحيّةٌ كَامِنَةٌ** تشير البيانات الحديثة إلى أن الأشخاص الذين يعانون من حالات طبية كامنة (وكبار السن) هم أكثر عرضة للمضاعفات الشديدة والوفاة من مرض كورونا المستجد. تتصدرها الحالات الأساسية التالية: السرطان، وأمراض الرئة مثل مرض الانسداد الرئوي المزمن، والسّكري، وأمراض المناعة الذاتية مثل الذئبة.
50-Condiciones subyacentes	**حَالَاتٌ كَامِنةٌ** الأشخاص من جميع الأعمار الذين يعانون من حالات طبية معينة، خاصة إذا لم يُتحكم بها جيدًا، وتشمل الذين يعانون من أمراض الرئة المزمنة أو الربو المعتدل أو الشديد، والذين يعانون من أمراض قلبية خطرة، ومن نقص في المناعة، والسّمنة الشديدة، وأعراض الكبد والكلى والسّكر.

51- Confinamiento	**إغْلاقٌ / إقْفَالٌ** وقف جميع الأنشطة غير الأساسية والطلب من الموظفين غير الأساسيين العمل من المنزل، إضافة إلى إغلاق المدارس ودور السينما والمطاعم، مع الإبقاء على إمكانية مغادرة الأشخاص منازلهم للذَّهاب إلى الصيدليات ومحلات البقالة.
52-Confinamiento obligatorio	**إغْلاقٌ إلزَامِيٌّ** أمر طوارئ تفرضه الحكومة لإغلاق الأماكن العامة وإجبار الناس على البقاء في منازلهم بمساعدة الشرطة عادة.
53- Confirmación de laboratorio (del virus)	**تَأْكِيدٌ مخبريٌّ (للفيروس)** إجراء اختبارات مخبرية لتأكيد إصابة شخص ما بفيروس كورونا المستجد.
54- Congestión nasal	**احْتِقَانُ الأَنفِ** هو انسداد الممرات الأنفية الذي يمنع التدفق الكافي للهواء خلال الأنف بسبب انتفاخ الأغشية المبطنة الناتج عن التهاب الأوعية الدموية الموجودة فيها.
55- Conjuntivitis	**التِهَابُ المُلْتَحَمَةِ** هو عدوى بالعين يسببها تفاعل تحسسي لمواد مثل حبوب اللقاح أو جراثيم العفن، أو تسببها العدوى البكتيرية.
56- Contacto cercano	**مُخَالَطةٌ مُباشِرَةٌ** مخالطة شخص لحالة مصابة بالمرض من مسافة تقل عن ست أقدام –في حالة مرض كورونا المستجد مثلًا– أو اتصال الشخص مباشرة بإفرازات المريض ما يجعله معرضًا لخطر الإصابة بنفس المرض.
57- Contacto no cercano	**مُخَالَطةٌ غَيرُ مُباشِرَةٍ** ملامسة أسطح موجودة في البيئة المباشرة المحيطة، أو أدوات استخدمها الشخص المصاب بالعدوى (مثل سماعة الطبيب أو الترمومتر).
58- Contagioso	**مُعْدٍ** أي مرض تنتقل عدواه بسبب مخالطة مباشرة أو غير مباشرة لشخص مصاب بالفيروس.
59- Contención (de la pandemia)	**احْتِواءٌ (الوَبَاءِ)** استخدام أي ادوات متاحة للتخفيف من انتشار مرض معدٍ.
60- Contraindicaciones	**مَوَانِعُ الاستِعْمَالِ**

	هي الحالات والظروف الخاصة التي تحول دون استخدام دواء معين لعلاج المريض أو إجراء عملية جراحية أو إجراء علاجي له، وذلك لتجنب إلحاق الضرر به.
61- Cordón sanitario	**حِزَامٌ صِحِيٌّ / طَوْقٌ صِحيٌّ** إجراء صحي يُمنع فيه أي شخص من مغادرة منطقة جغرافية محددة ينتشر فيها مرض معدٍ ما لوقف انتشاره خارجها.
62- Coronavirus (COVID-19)	**فَيروسُ كُورُونَا المُستَجَدّ / الحُمَةُ التَّاجِيَّة** غالبًا ما يستخدم المصطلحان "فيروس كورونا" و "كوفيد 19" للإشارة إلى نفس العدوى، إلا أن فيروسات كورونا هي في الواقع عائلة من الفيروسات، يسبب بعضها أمراضًا للإنسان، في حين لا يتسبب بعضها الآخر في ذلك، والفيروس الذي يثير قلقًا بالغًا في الوقت الحالي يسمى SARS-CoV-2، أو فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الشديدة نوع 2؛ ولا يجب الخلط بينه وبين فيروس مرض السارس الذي كان الجميع متخوفًا منه عام 2003، إذ إن فيروس SARS-CoV-2 هو الذي يسبب مرض كورونا المستجد .
63- COVID-19	**كوفيد 19** الاسم الذي أطلقته منظمة الصحة العالمية في فبراير 2020 على المرض الذي يسببه فيروس كورونا (وهو مختصر من كلمتي "مرض كورونا" بالإنجليزية)، ويكون مصحوبًا عادة بالحمى والإعياء والسعال، إضافة إلى المشاكل التنفسية، وقد يصاب به بعض الحالات إصابة شديدة تؤدي إلى الوفاة أحيانًا. وقد أُضيف الرقْم 19 إشارة إلى العام 2019 الذي اكتشفت فيه أول حالة للفيروس.
64- Cribado médico	**فحْصٌ عِندَ الحُدُودِ** إخضاع المسافرين للفحوصات الطبية عند الحدود البرية والبحرية وفي المطارات لكبح تفشي فيروس كورونا المستجد.
65- Crisis sanitaria	**أَزْمَةٌ صِحِيَّةٌ** حالة صعبة أو نظام صحي معقد يؤثر في البشر في منطقة أو عدة مناطق جغرافية، وقعت أساسًا في الأخطار الطبيعية، في مكان معين لتشمل الكوكب بأسره. للأزمات الصحية عمومًا آثار كبيرة على صحة المجتمع، وتمتد خسائرها إلى الأرواح والاقتصاد؛ وقد تنجم عن الأمراض أو العمليات الصناعية أو سوء السياسات.
66- Cuarentena	**حَجْرٌ صِحِّيٌّ** الفصل بين المواطنين وتقييد حركة الأشخاص المعرضين لمرض مُعدٍ، وعزلهم عن الأشخاص الأصِحّاء خلال فترة حضانة المرض.
67- Cuarentena en barcos	**حَجْرٌ صِحِّيٌّ عَلَى السُّفُنِ** عزل السفن التي يتأكد أو يشتبه في حملها لمصابين بأمراض وبائية مُعدية.
68-Cuidados congregados	**رِعايةٌ جَمَاعِيَّةٌ**

	نقل الشخص إلى أحد مواقع الإسكان الحكومي، مثل: أماكن الرعاية الطويلة المدى، أو السّكن الجامعي، أو الفنادق.
69- Curva (de la enfermedad)	**ذُروَةُ (المَرَضِ)** يشير المصطلح إلى أكبر عدد من الحالات المصابة في بلد ما.
70- Curva de contagio	**مُنْحَنَى العَدْوَى** هو مفهوم يشير إلى قياس العدد الإجمالي لحالات الإصابة بفيروس كورونا خلال فترة زمنية لمعرفة معدل تصاعد هذه الحالات أو انخفاضها. وتبدأ السيطرة على الوباء عند تسطيح منحنى العدوى، أي كبح صعوده، إذ يُتبع غالبًا هذا التسطيح بانخفاض في أعداد المصابين بالوباء.

D

71- Desescalada del confinamiento	**تَخفِيفُ الإغْلاقِ المَنزِلِيّ** رفع الحجر المنزلي جزئيًا، وهو إجراء اتبعته الحكومة الإسبانية بعد فترة الإغلاق الكامل التي تجاوزت الثلاثة أشهر (من 14 مارس إلى 21 يونيو 2020)، إذ كانت العودة إلى الحياة الطبيعية على مراحل ثلاث.
72- Deshidratación	**جَفَافُ الجِسْمِ** ينتج بسبب فقدان الجسم للكثير من السوائل نتيجة الإصابة بمرضٍ ما. وينقسم إلى جفافٍ خارجي، وهو الذي يصيب الجلد والبشرة؛ وجفاف داخلي —أو ما يُسمى بالتجفاف—، وهو يحدث عندما يفقد الجسم الماء وكميات من الأملاح مع عدم تعويضها، ما يؤدي إلى الإخلال بالتوازن المائي في الجسم.
73- Desinfección	**تَطْهِيرٌ/ تَعْقِيمٌ** هو الإبادة الشاملة للجراثيم والتخلص منها، وعملية إزالة أو قتل مظاهر الحياة للكائنات الحية الدقيقة؛ وتشمل البكتيريا والفيروسات الموجودة على جسم الإنسان أو على الأسطح الأخرى.
74- Diabetes	**سُكَّرِيٌّ** مرض مزمن يحدث عندما يعجز البنكرياس عن إنتاج الإنسولين بكمية كافية، أو عندما يعجز الجسم عن الاستخدام الفعال للإنسولين الذي ينتجه.
75- Diagnóstico	**تَشْخِيصٌ**

	المعلومات التي يحصل عليها الطبيب أو الفريق الطبي عن طبيعة المرض والعامل المسبب، وطرق المعالجة والوقاية منه.
76- Diagnóstico diferencial (diagnóstico por exclusión).	**تشْخِيصٌ بالاسْتِبْعَادِ** تشخيص يتوصل إليه الطبيب بعد تتبع الأعراض المشابهة للحالة التي يفحصها، ونفي تلك التي تتضمن اختلافًا، والإبقاء على واحد فقط هو الأكثر قربًا، إلى أن يتأكد من أنه المؤشر على ذلك المرض، وهو ما استُخدم عند تشخيص الحالات التي كانت لديها أعراض مشابهة لمرض كورونا المستجد، إذ تُستبعد الحالات التي أثبت التشخيص ونتائج التحاليل أنها أعراض مشابهة له.
77- Diarrea	**إِسْهَالٌ** يُستخدم هذا المصطلح للدلالة على ناتج عمل الأمعاء (البراز) ذي الطابع المائي والرخو.
78- Diseminación del virus	**إِفْرَازٌ فَيرُوسِيٌّ** خروج جسيمات الفيروس من جسم المريض المُصاب بالعَدْوى عن طريق الجهاز التنفسي أو المعوي، وهو وسيلة للانْتِقال العَمودِيّ للعَدْوى.
79- Disnea	**ضيقُ التَّنَفُّسِ** عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من الهواء، والشعور بضيق شديد في الصدر وبالاختناق، وهو أحد الأعراض الرئيسية لمرض كورونا المستجد.
80-Distancia de seguridad	**المَسَافَةُ الآمِنَةُ** هي مسافة المتر ونصف —على الأقل— من التباعد بين كل شخصين، التي أوصت بها منظمة الصحة العالمية للحيلولة دون نقل العدوى عبر الرذاذ المنبعث من الجهاز التنفسي في أثناء التنفس، أو الرذاذ المتطاير من الفم أو الأنف في أثناء الكلام أو العطس أو السعال.
81- Distanciamiento físico	**تَبَاعُدٌ جَسَدِيٌّ** الحفاظ على مسافة بين الأشخاص لا تقل عن المتر ونصف لمنع انتشار العدوى من خلال انبعاث ذرات من الجهاز التنفسي قد تحتوي على فيروس كورونا، إضافة إلى منع التجمعات العامة.
82- Distanciamiento social	**تَبَاعُدٌ اجْتِمَاعِيٌّ** مجموعة من الإجراءات التي تسعى إلى منع الناس من التلاقي والتجمع بهدف الحفاظ على مسافة آمنة لا تقل عن متر بين الأفراد، وهي مسافة متوسطة تمنع نقل العدوى من الشخص المصاب، كما تشمل هذه الإجراءات إغلاق المدارس والأماكن العامة والمطاعم، وحظر التجمعات.
83- Dolor torácico	**أَلَمُ الصَّدرِ** هو ألم في أي منطقة في الصدر من الممكن أن يكون عرضًا مرضيًّا لعدد من الاضطرابات المرضية الخطرة، وعمومًا يعد حالة طارئة.

E

84- Eclosión	**تَفَشٍّ** زيادة مفاجئة، في كثير من الأحيان، في عدد المصابين بمرض أو وباء بين السكان بمنطقة محدودة وأكثر مما هو متوقع عادة.
85- Efectos secundarios	**آثَارٌجَانِبِيَّةٌ / أَعرَاضٌ جَانِبِيَّةٌ** هي مجموعة الأعراض التي قد تظهر على الشخص نتيجة لتناول دواء محدد.
86-El Síndrome Respiratorio de Oriente Medio (MERS)	**مُتلازِمةُ الشَّرقِ الأَوسَطِ التَّنفُسِيَّةُ** مرض يسببه فيروس كورونا المستجد، وهو فيروس حيواني ينتقل من الحيوان إلى الإنسان، ولا ينتقل من شخص إلى آخر بسهولة، إذ يتطلب عادة اتصالًا مباشرًا مع الشخص المصاب. وعلى الرغم من أن انتقاله محدود فإنه إذا انتقل قد يكون قاتلًا.
87- Embolismo pulmonar	**انْصِمَامُ الرِّئَةِ/ الصَّمةُ الرِّئَوِيَّةُ** هو انسداد في أحد الأوعية الدموية المركزية بأحد شرايين الرئة بمادة انتقلت من مكان آخر في الجسم عبر تيار الدم، أو نتيجة لتخثر الدم.
88- Emergencia de salud pública	**طَوارِئُ الصِّحَّةِ العَامَّةِ** حالة طوارئ يختلف من يقرر فرضها من بلد إلى آخر، ولكن وزير الصحة هو من يقررها في الغالب، وتساعد حالة الطوارئ الحكومة على الحصول على أموال وموارد إضافية خاصة لمواجهة هذه الحالة المفاجئة وغير المدرجة في ميزانية الدولة، والحد من انتشار المرض.
89- Endémico	**مُتوَطِّنٌ** قد يصبح فيروس كورونا المستجد مجرد فيروس متوطن آخر في مجتمعاتنا، وقد لا يختفي أبدًا.
90- Enfermedad autoinmune	**مَرَضُ المنَاعَةِ الذَّاتِيَّةِ** أحد الأمراض الناتجة عن إنتاج أضداد جسمٍ تهاجم أنسجة الجسم ذاته. ويُعد مرض المناعة الذاتية مسؤولًا عن اضطرابات عديدة من ضمنها فقر الدم الانحلالي المكتسب.
91- Enfermedad pulmonar obstructiva crónica	**دَاءُ الانْسِدَادِ الرِّئويِّ المُزمِنِ** هو اضطراب يصيب الطُّرق التنفسية ويؤدي إلى صعوبة في التنفس وتطور حالة النُّفاخ أو انتفاخ الرئة.

92- Enfermedades cardiovasculares	**أَمراضُ القَلبِ والأَوعِيَةِ الدَّمَويَّةِ** مصطلح يطلق على مجموعة الأمراض التي تصيب القلب والأوعية الدموية، وتشمل الأزمات القلبية والصدمات وموت القلب المفاجئ.
93- Enfisema pulmonar	**انْتِفَاخُ الرِّئَةِ** هو اعتلال يتّسم بفرط انتفاخ التجاويف الهوائية في الرئتين التي تعرف بالحويصلات الهوائية أو الأسْناخ، وهي الأماكن التي يجري فيها تبادل الأكسجين بثاني أكسيد الكربون من الدم.
94- Ensayo clínico	**تَجْرِبَةٌ سَريرِيَّةٌ** دراسات تهتم بتقييم التدخلات العلاجية أو الدوائية أو الجراحية أو الغذائية عن طريق تقسيم المرضى إلى مجموعتين بشكل عشوائي، يطلق على المجموعة الأولى: مجموعة التجربة، والثانية: مجموعة المراقبة. إذا كان الاختبار يجري لدواء ما فإن مجموعة التجربة تأخذ الدواء الجديد المراد تجربته، بينما تأخذ مجموعة المراقبة مادة فعالة، ثم تُقارن النتائج لتقييم التجربة العلاجية.
95- Epicentro (de la pandemia)	**مَرْكزُ التَّفشِّي** المدينة التي كانت مصدر تفشي المرض أو الوباء.
96- Epidemia	**وَبَاءٌ** يمكن تصنيف حالة المرض على أنها تفشٍّ أو وباء أو جائحة تبعًا لمدى انتشارها. فالتفشي زيادة حادة في عدد الأشخاص المصابين بمرض واحد. والوباء زيادة في عدد المرضى المصابين، وانتشار هذه الزيادة على مساحة كبيرة.
97- Epidemiología	**وَبَائيَّاتٌ/ عِلمُ الأَوبِئَةِ** فرع من فروع الطب التي تتعامل مع انتشار المرض الوبائي وسط عدد كبير من السكان، فضلا عن معرفة مصدره وأسبابه، والسعي إلى منع انتشاره.
98- Equipo de primera línea	**طَاقَمُ الخَطِّ الأماميّ** المسؤولون عن الرعاية الصحية وفرق الموارد السريرية: الأطباء والمرضون والمرضات والاختصاصيون الاجتماعيون والصيادلة... إضافة إلى الأفراد الذين حصلوا على تدريب إضافي لدعم الأطباء وموظفي الخطوط الأمامية المسؤولين عن توفير الرعاية الصحية.
99- Equipos de protección individual	**مُعدَّاتُ الوِقايَةِ الشَّخصِيَّةِ** الملابس أو المَعَدات المتخصصة التي تستخدم لمنع الاتصال بالمواد المعدية أو الخطرة، وحماية مرتديها مثل العاملين في مجال الرعاية الصحية، من التعرض لفيروس كورونا، وتشمل القفازات والأقنعة الجراحية، والملابس الخاصة، وأجهزة التنفس، والدروع والنظارات الواقية.
100- Expediente de Regulación Temporal de Empleo (ERTE)	**مِلفُّ تَنظِيمِ العَمَلِ المُؤَقَّتِ**

	مفهوم شاع في إسبانيا في أعقاب تفشي فيروس كورونا المستجد، ويعني منح العمال والموظفين إجازة مفتوحة دون راتب بسبب توقف الأنشطة التِّجارية وغيرها. ويتلقى هؤلاء العمال والموظفون مساعدة من الدولة لحين عودتهم إلى أعمالهم أو خروجهم من البطالة.
101- Escalofrío	**ارْتِعادٌ / قُشَعْرِيرةٌ** اهتزازات لا إرادية تصيب عضلات الجسم بسبب الشعور بالحمى أو بالبرد، وهي من أعراض مرض كورونا المستجد.
102- Estación de cuarentena	**مَحَطَّةُ حَجْرٍ صِحّيٍّ** الموقع المعتمد الذي يُجرى فيه الحجر الصحي، وتُعالج في هذه المحطة تقارير المرض والوفاة على متن الطائرات والسفن البحرية والمعابر الحدودية البرية، لضمان اتخاذ الإجراءات اللازمة، إضافة إلى الاستعداد والتأهّب لحالات الطوارئ بالتعاون مع الشركاء في المجتمع والمستشفيات والمؤسسات الصحية، وتنفيذ القانون وإبلاغ الإدارات الصحية بالحالة الطبية للمسافرين التي قد تشكل خطرًا على الآخرين.
103- Estado de alarma	**حَالَةُ اسْتِنفَارٍ** هي حالة التأهب التي تعلنها الحكومة الإسبانية وفقًا للمادة 116 من الدستور لمواجهة طوارئ صحية أو اجتماعية أو أمنية وإعادة الحياة إلى طبيعتها. وبإعلانها تنتقل السلطات من حكومة الأقاليم الذاتية إلى الحكومة المركزية.
104- Estado de emergencia	**حَالَةُ الطَوارِئ** إعلان الطوارئ في أثناء الكوارث الطبيعية والأوبئة وحالات الطوارئ الأخرى على الصحة العامة، تُمنح خلالها للمسؤولين سلطة اتخاذ تدابير إضافية لحماية المواطنين، وتعليق بعض القوانين، أو إعادة تخصيص الأموال للتخفيف من انتشار المرض.
105- Esterilización	**تَعْقِيمٌ** إجراء يُتبع لتنقية مادة ما من الميكروبات والفيروسات والبكتريا، وذلك عادة باستخدام الحرارة أو وسائل كيميائية.
106- Estornudo	**عَطْسٌ** خروج قوي لقدر كبير من الهواء المصحوب بسوائل عبر الأنف والفم نتيجة لمحاولة بعض الأجسام الغريبة الدخول للجسم عبر الأنف، ما يؤدي لتهيج الأعصاب وعملها على التخلص من تلك الأجسام عبر دفعها بقوة الهواء.
107- Estrategias de mitigación	**إسْتَرَاتيجِيَّاتُ التَّخْفِيفِ** الاستعدادات التي يمكن أن يتبعها المجتمع لإبعاد ومنع انتشار الفيروس وحماية الأفراد المعرضين للخطر، فضلا عن إنشاء البنية التحتية الضرورية والعاجلة مثل المستشفيات، إضافة إلى إغلاق المدارس والحدّ من التجمعات العامة، وتزويد السكان بالدعم اللازم للأخذ بالإجراءات الوقائية.

108- Examen de manejo	**اخْتبارٌ دَاخِلَ السَّيَارَةِ** اختبار يجريه طاقم الرعاية الصحية للأشخاص الذين يعانون من أعراض وباء كورونا المستجد، ويُنجز هذا الاختبار في مواقع القيادة، مثل: المراكز الطبية أو أماكن وقوف السيارات، بعد تحديد موعد مع الطبيب، بحيث يطل الشخص من نافذة سيارته وتؤخذ منه عينة من حلقه وترسل إلى المختبر، ويعود الشخص إلى بيته، ويقوم بالعزل الذاتي إلى أن تصله النتيجة بعد بضعة أيام أو أسبوع، وذلك لتجنب نقل العدوى إلى الآخرين.
109- Exámenes de salud	**فَحْصٌ صِحيٌّ** إستراتيجية تستخدم لتحديد وجود مرض محتمل لم يُشخّص لدى أفراد لا وجود لعلامات أو أعراض ذاك المرض لديهم.

F

110- Faringitis	**التِهابُ البُلعُومِ** أحد المضاعفات التي تصيب البلعوم حيث يحدث تورم أو تهيج في البلعوم إثر الإصابة بعدوى جرثومية ما يسبب ألمًا وصعوبة في البلع.
111- Fiebre chikungunya	**حُمَّى الشيكونغونيا** هي العدوى الناجمة عن فيروس تشيكونغونيا، وتشمل أعراضها الحمى وآلام المفاصل.
112 - Fiebre de la fatiga	**حُمَّى التَّعَبِ** ارتفاع في درجة حرارة الجسم تمتد عدة أيام بعد تعب مفرط.
113- Fiebres hemorrágicas	**الحُمَّى النَّزْفِيَّةِ** الحمى النزفية هي مجموعة من الأمراض المعدية التي تسببها عدة عائلات متميزة من الفيروسات التي تتعارض مع قدرة الجسم على تكوين الجلطات، ومن ثَم قد تُحدث نزيفًا في بعض الأوعية الدموية.
114- Flema	**بَلغَمٌ** مادّة كثيفة ولزجة تُفرز من الأنسجة المُخَاطيّة وتصل إلى الفم نتيجة للسعال غالبًا.
115- Fómite	**أَدَاةُ العَدْوَى**

	شيء أو مادة جامدة قد تكون ناقلة أو ناشرة لعامل مُعدٍ، مثل: أغطية السرير، المناشف، أو الأدوات الجراحية. وقد وجد دليل على انتقال فيروس كورونا من خلال مثل هذه المواد، بيد أنها أقل شيوعًا في انتشار الفيروس.
116- Frecuencia cardíaca	**وَتِيرةُ ضَرَباتِ القَلبِ** هي معدل سرعة ضربات القلب، وتقاس بعدد انقباضات القلب في الدقيقة.
117- Frecuencia respiratoria	**وَتِيرةُ التَّنَفُّسِ** وتيرة التنفس أو معدل التنفس هي عدد حركات التنفس خلال فترة زمنية معينة هي الدقيقة.
118- Frenar la curva del virus	**كَبحُ مُنحَنَى الفَيرُوسِ** هي مجموعة الإجراءات التي تتخذها السلطات الصحية لوقف الصعود الرأسي لمؤشر العدوى وتسطيحها بهدف السيطرة عليها.

G

119- Garganta seca	**حَلقٌ جَافٌّ** إحساس الشخص بجفاف الفم، وهو غالبًا -وليس دائما- ما يكون مرتبطًا بقصور الغدد اللعابية. كما أنه من أعراض الإصابة بفيروس كورونا المستجد.
120- Gasometría	**قِيَاسُ الغَازِ** اختبار يُقّيم الوظيفة التنفسية والحمضية، عبر قياس نسبة ثاني أكسيد الكربون والأكسجين ونسبة الحموضة في دم شرايين المرضى الذين يعانون من اضطرابات تنفسية حادة.
121- Gel hidroalcohólico	**مُعَقِّم مَائِيٌّ كُحُولِيٌّ** محلول مائي كحولي لقتل الفيروسات والبكتيريا. تأثيره محدود الزمن، ويعتبر حلًّا مؤقتًا للحد من آثار انتشار الفيروس.
122- Genoma	**مَجِينٌ / جِينُومٌ** جميع المواد الوراثية التي تحملها صبغيات الكائن الحي.
123- Genoma secuenciado	**تَسَلسُلُ الجِينُومِ** هي عملية مخبرية واحدة أو أكثر تحدد تسلسل الحمض النووي الكامل في جينوم الكائن الحي في عملية واحدة.

124- Germen	**جُرثُومَةٌ** جميع الكائنات المجهرية التي من المحتمل أن تسبب العدوى، مثل: البكتريا والفيروسات والطفيليات والفطريات.
125- Germicida	**مُبيدُ الجَرَاثِيمِ** مادة قادرة على قتل الجراثيم والفيروسات والفطريات.
126- Germofobia (misofobia)	**رُهابُ الجَرَاثِيمِ** اضطراب يتميز بأعراض القلق في المواقف التي يرى فيها الشخص أن بيئته غير آمنة بسبب انتشار الأحياء الدقيقة المسببة للأمراض، مثل: البكتيريا والفيروسات والطفيليات.
127- Gripe aviaria	**أَنْفِلوَنزا الطُّيُورِ** هو مرضٌ فيروسيّ معدٍ يصيب الطّيور بشكل أساسيّ، وقد ينتقل إلى البشر، ويتطور مُسبّبًا الوفاة.
128- Gripe española	**الأَنْفِلوَنزا الإِسْبَانِيَّةُ** هو مرض فتاك نتج عن تحور فيروس الأنفلونزا وأدى إلى وفاة أكثر من 50 مليون شخص في العالم خلال الفترة من 1918 إلى 1920.
129- Grupo de alto riesgo	**مَجْمُوعَةٌ أَكْثَرُ عُرضَةٍ لِلخَطَرِ** هم أصحاب المهن التي تتعامل مباشرة مع المصابين بالوباء كممتهني الطب والتمريض والصيدلة، أو الأشخاص الذين يعانون من سوابق مرضية مزمنة قد تكون سببًا في ضعف مقاومتهم المناعية للمرض.
130- Grupos prioritarios	**الفِئَاتُ ذَاتُ الأَوْلَوِيَّةُ** هي المجموعات التي لها الأولوية في التطعيم ضد جائحة كورونا، مثل كبار السن والعاملين في القطاع الصحي والمصابين بأمراض مزمنة أو خطرة.
131- Guantes	**قُفَّازَاتٌ** إحدى الأدوات الطبية الأساسية التي تستخدم لحماية اليدين من الفيروسات الخارجية، لتحدّ من انتقال الجراثيم من العاملين الطبيين إلى المرضى أو من مريض إلى آخر، وتقلل من خطر التلوث عن طريق الدم أو السوائل الأخرى، ويوصى باستخدامها في حالة تفشي الأوبئة والأمراض المعدية.
132- Guardar reposo	**التِزَامُ الرَّاحَةِ** مفهوم يُنصح به المرضى والمصابون الذين تقتضي حالتهم انتظامًا في أخذ الدواء وعدم ممارسة أي مجهود بدني بهدف التعافي من المرض.

H

133- Habitación de presión negativa	**غُرَفُ الضَّغطِ السَّلبيّ** غرف مصممة خصيصا للمرضى المصابين بأمراض معدية تمنع تسرب الهواء الذي يدور فيها إلى أي جزء آخر في المستشفى.
134- Hemoptisis	**نَفْثُ الدَّمِ** سعال مصحوب بخروج مخاط دموي.
135- Hemorragia cerebral	**نَزِيفُ المُخِّ** نوع من النزيف يحدث داخل الجمجمة بسبب صدمة دماغية أو مرض عضوي أو ارتطام بجسم صلب خلال حادث. وكان نزيف المخ لدى حديثي الولادة والرضع تحديدًا سببًا من أسباب إصابتهم أو ولادتهم بفيروس كورونا المستجد.
136- Herpes zóster	**الهِربِسُ النِّطَاقِيُّ / الحِزَامُ النَّارِيُّ** هو مرض فيروسي يظهر فيه طفح جلدي مؤلم مع بثرات في منطقة معينة. عادةً ما يحدث الطفح على شكل شريط عريض واحد إما على الجانب الأيسر أو الأيمن من الجسم أو على الوجه، كما قد يحدثُ نخز أو ألم موضعي في المنطقة المتأثرة قبل يومين إلى أربعة أيام من ظهور الطفح.
137- Hidroxicloroquina	**هيدروكلوروكين** انظر (كلوكين: Chloroquine)
138- Higiene de mano	**نَظَافَةُ اليَدَيْنِ** عملية تنظيف بسيطة وفعالة تقلل من انتقال البكتيريا والفيروسات المقاومة للمضادات الحيوية.
139- Hipertensión arterial	**ارْتِفَاعُ ضَغْطِ الدَّمِ الشِّرْيَانِيّ** زيادة في ضغط الدم على جدار الشرايين. هذا الارتفاع يتطلب من القلب العمل بجهد أكبر من المعتاد لكي يتمكن من دفع الدم في الأوعية الدموية. ويعد هذا المرض أكثر الأمراض المزمنة انتشارًا في وقتنا الراهن.
140- Hipertermia	**ارْتِفَاعُ حَرَارَةِ الجِسْمِ** يُعرَّف بأنه ارتفاع غير طبيعي في درجة حرارة الجسم، ولهذا فهو عكس انخفاض درجة حرارة الجسم.

141- Hipotermia	**انْخِفَاضُ حَرَارَةِ الجِسْمِ** يُعرَّف بأنه انخفاض غير طبيعي في درجة حرارة الجسم، ولهذا فهو عكس ارتفاع درجة حرارة الجسم.
142- Hipoxemia	**نَقْصُ تَأكْسُجِ الدَّمِ** انخفاض محتوى الأكسجين في الدم الشرياني.
143- Hipoxia	**نَقْصُ التَّأَكْسُجِ** هي حالة مرضية تتسم بنقص إمداد أنسجة الجسم بالأكسجين اللازم للعمليات الحيوية.
144- Hisopado faríngeo (exudado faríngeo)	**مَسَحَاتٌ مِنَ البُلعُومِ** جمع عينة للفحص عن طريق الفم في الجزء الخلفي من حلق المريض، بدلا عن أنفه. انظر أيضا: (بلعوم أنفي: nasopharyngee)

I

145- Incidencia acumulada	**التَّحدِيثُ التَّرَاكُمِيُّ** هو معدل الحدوث التراكمي لإصابات كورونا لكل مليون من السكان، وكذلك المعدل التراكمي للوفَيَات لكل مليون من السكان.
146- Infección bacteriana	**العَدْوَى الجُرْثُومِيَّةُ** هي عدوى تحدث عند دخول أجسام جرثومية إلى جسم الإنسان، وتنتقل عن طريق الطعام الملوث أو الحيوانات المصابة أو عوامل البيئة الملوثة بتلك الأجسام.
147- Infección del tracto respiratorio superior	**عَدْوَى الجِهَازِ التَّنَفُّسِيّ العُلْوِيّ** مرض تسببه عدوى حادة تصيب الجهاز التنفسي وتشمل الأنف، والجيوب الأنفية، والحنجرة، والبلعوم، والقصبة الهوائية، والشعب الهوائية الكبرى.
148- Infección nosocomial	**عَدْوَى المُسْتَشْفَيَاتِ** عدوى لم يكن المريض مصابًا بها قبل دخوله المستشفى، ولكنها انتقلت إليه بعد دخوله، بسبب انتشار البكتيريا وسوء التعقيم.

149- Infección oportunista	عَدْوَى انْتِهازِيَّةٌ تعفنات تسببها الكائنات الحية الدقيقة، مع مضاعفات خطرة تُشخص لدى الفرد الذي يعاني من نقص المناعة الذي يحدث بشكل رئيسي بسبب الجراثيم الطفيلية والفطرية التي عادة ما تكون غير ضارة عند الأشخاص الذين يعانون من نظام المناعة الصحي.
150- Infeccioso	مُعْدٍ/ مُصِيبٌ بِالتَّلَوُّثِ إنتاج أو القدرة على إنتاج العدوى واحتواء العوامل المسببة للأمراض التي يمكن أن تنتشر بسبب البكتيريا والفيروسات.
151- Infiltrados pulmonares	ارْتِشَاحُ الرِّئَةِ تجمع المياه في التجويف الصدري حول الرئة وليس داخلها، وتتمثل أعراضها في سعال مصحوب ببلغم، وارتفاع درجة الحرارة، وضيق في التنفس.
152- Inflamación del esófago	أمرَاضُ المَرِيءِ هو مرض يصيب أنسجة المريء (الأنبوب الواصل بين الفم والمعدة)، إذ تتجمع الخلايا المسؤولة عن الالتهاب في بطانة المريء ما يؤدي إلى تهيجه وحدوث حالة الالتهاب.
153- Infodemia	غَزَارَةُ المَعلُومَاتِ عنِ الوَبَاءِ مصطلح يُستخدم للإشارة إلى وفرة المعلومات (سواء كانت دقيقة أو خاطئة) عن موضوع معين، كما هو الحال في حالة فيروس كورونا. ويتركب المصطلح من المقطعين "إنفو" وتشير إلى "معلومات"، و "ديميا" وتشير إلى "وباء".
154- Inmunidad	مَنَاعَةٌ حالة متوازنة لامتلاك دفاعات بيولوجية كافية لمحاربة العدوى والأمراض، وامتلاك تحمل مناعي كافٍ لتجنب الحساسية وأمراض المناعة الذاتية.
155- Inmunidad de grupo (inmunidad colectiva/ inmunidad de rebaño)	مَناعَةٌ جَمَاعِيَّةٌ / مَنَاعَةُ القَطِيْعِ مقاومة جماعية لانتشار الأمراض المعدية، بناء على مقاومة نسبة عالية من أفراد المجتمع.
Inmunidad esterilizante	مَنَاعَةٌ مُعَقِّمَةٌ مصطلح يُطلق على المناعة التي يُحدثها التطعيم ضد فيروس ما، بحيث يجعل هذا التطعيمُ الجسمَ معقمًا تُجاه الاستجابة للفيروس الناقل للمرض.
156- Inmunocomprometido	مَنْقُوصُ المَنَاعَةِ الشخص الذي يعاني من ضَعف في جهاز المناعة مثل مرضى السرطان، وكذلك الأشخاص الذين يعانون من أمراض المناعة الذاتية مثل الذئبة الحمراء، والنساء الحوامل، ما يجعلهم أكثر عرضة لمرض كورونا المستجد.

157- Inmunodeficiencias	**نَقْصُ المَنَاعَةِ** يُعرف نقص المناعة بأنه عدم مقدرة جسم الإنسان على مقاومة المرض ومُحاربته.
158- Inoculación	**تَحصِينٌ** تطعيم الشخص بلقاح لتحصينه ضد المرض.
159- Inspección de salud pública	**إشْرَافُ عَلَى الصِحَّةِ العَامَّةِ** مراقبة ومتابعة سلطات الصحة العامة للشخص بشكل مباشر أو عن بُعد، وعلى أساس منتظم (قد يكون يوميًّا مثلًا).
160- Insuficiencia renal	**قُصُورٌكُلَوِيٌّ / فَشَلٌ كُلَوِيٌّ** وهو مصطلح في الطب يطلق على حالات فشل الكُلى في تصفية الفضلات الأيضيّة جيدًا من الدم.
161- Intubación	**تَنْبِيبٌ** إدخال أنبوب بلاستيكي إلى داخل القصبة الهوائية لإبقاء المجاري التنفسية مفتوحة والتمكن من حقن المريض بأدوية معينة من خلاله. يُجرى تنبيب المرضى المصابين بجراح خطرة، أو المرضى الذين يخضعون للتخدير العام، من أجل تسهيل عملية تهوية الرئتين، عن طريق التهوية الميكانيكية، ولمنع الاختناق أو انسداد المجاري التنفسية.
162- Involuntario	**لَا إِرَادِيٌّ** إجبار الشخص، بموجب أمر من المحكمة، على الالتزام بتوجيهات قابلة للتنفيذ قانونيًّا، ووضع القيود على الأنشطة التي يقوم بها وقد تشمل الحركة، أو الوضع تحت المراقبة من قبل هيئة الصحة العامة، بهدف حماية صحة المواطنين.

J

163- Jaqueca (migraña)	**صُدَاعٌ نِصْفِيٌّ** هو اضطراب عصبي مزمن يُحدث آلامًا معتدلة أو شديدة من الصداع في أحد شقي الرأس.

K

164- Kits de pruebas	**حُزْمَةُ الاخْتِبَارَاتِ** مجموعة من الاختبارات التسلسلية التي تهدف إلى الكشف عن الإصابة بفيروس أو بعدوى بكتيرية.

L

165- La capacidad del sistema sanitario	**قُدْرةُ نِظَامِ الرِّعَايَةِ الصِّحِّيَّةِ** قدرة تركز على احتياجات السكان في مجال الصحة العامة، واكتشاف الحالات الوبائية في زمن العدوى، وتوفير الخِدْمات العلاجية والتخطيط لها وتنفيذها وَفقًا لنظم الرعاية الصحية.
166-Lavado broncoalveolar (BAL)	**غَسْلُ القَصَبَاتِ والأَسْنَاخِ** إجراء طبي يُجرى بواسطة جهاز تنظير القصبات الهوائية يمر من الفم أو الأنف نحو الرئتين، حيث يُحقن سائل في جزء صغير من الرئة ليجمع من أجل فحصه، ويُجرى عادة لتشخيص أمراض الرئة.
167- Lavarse las manos	**غَسْلُ اليَدَيْنِ** إحدى الطرق الأكثر فعّالية لمنع أصناف كثيرة من الملوثات والأمراض في البيت ومكان العمل والمدارس والمستشفيات. إذ تمنع اليدان النظيفتان انتقال البكتيريا والفيروسات من شخص إلى آخر وبين أفراد المجتمع.
168- Leucocitos	**كُرَاتُ الدَّمِ البَيْضَاءُ** هي أحد أنواع خلايا الدم في الجسم، ووظيفتها الرئيسية هي الدفاع عن الجسم ومكافحة العدوى والأمراض المختلفة.
169- Levantar el bloqueo	**رَفْعُ الحَظْرِ**

	رفع القيود المفروضة على الحركة والتجمع التي فرضت على السكان لأسباب تتعلق بالصحة أو السلامة العامة.
170- Ley marcial	قَانُونٌ عُرْفِيٌّ قانون تنفذه القوات العسكرية وتستند إليه الحكومة في حالات الطوارئ عندما تفقد أجهزة القانون المدنية القدرة على الحفاظ على النظام والسلامة العامة.

M

171- Malestar	تَوعُّكٌ حالة عامة بالإعياء والتعب والفتور يشعر بها الشخص، تعوقه عن القيام بأي مجهود في حياته اليومية.
172- Mascarilla	قِناعٌ / كِمَامَةٌ كمامة مصنوعة من مادة نقية تشبه القماش تحمي مرتديها من استنشاق الجسيمات الصغيرة المعدية وتمنع دخولها إلى الأنف والفم، يزود بها عادة العاملون في مجال الرعاية الصحية.
173- Mascarilla FFP2***	قِناع FFP2 هو قناع لحماية الجهاز التنفسي يعمل على تصفية الغبار والجسيمات العالقة في الهواء ومن ثم يقي مرتديه من العوامل الفيروسية التي تنتقل عن طريق القطيرات.
174- Mascarilla quirúrgica	قِنَاعٌ جِرَاحِيٌّ هناك عدة أنواع من الأقنعة للتعامل مع جائحة فيروس كورونا، منها: الأقنعة الجراحية البسيطة، وتقلل من خطر العدوى؛ وأقنعة FFP2، وهي أكثر تطورًا ومقاومة للماء وذات قدرة على تصفية الهواء، وتسمى أيضًا قناع "منقار البط" وهي إلزامية لموظفي المستشفى ومرضى كورونا المستجد.
175- Medidas higiénicas	تَدْبِيرٌ صِحِّيٌّ تدبير صحي ناجع في أماكن العمل من أجل تجنب التعرض للمواد السامة، والملوثات البيولوجية والبكتيرية. وتعد تدابير النظافة الوسيلة الأفضل للحد من انتشار العدوى والوباء، وحدوث الأمراض التي يمكن أن تهدد حياة الفرد والجماعة.
176- Mialgia	أَلَمٌ عَضَلِيٌّ

	ألم ينشأ في العضلات بسبب الإصابة أو الإجهاد المفرط، أو لوجود التهابات في الأنسجة الرخوة أو الحالات الالتهابية.
177- Mialgia Epidémica (pleurodinia epidémica)	**أَلَمُ العَضَلِ الوَبَائِيُ** ألم يحدث بسبب الإصابة بعدوى فيروسية، ويحدث في شكل وبائي، ويتميز بنوبات ألم حادة تكون عادة في الصدر، وهو أحد أعراض مرض كورونا المستجد.
178- Microgotas (gotas de Flügge)	**القُطَيْرَاتُ المُتَنَاثِرَةُ** الرذاذ المائي الدقيق المتناثر من فم الشخص عند التحدث.
179- Mitigación	**تَخْفيفٌ/ كَبْحٌ** محاولة تقليل حدة انتشار فيروس كورونا من خلال عدم الاعتماد الأساسي على هيئات الصحة العامة في القيام بأمور تتعلق بتحديد مكان المرضى وجهات الاتصال بهم مثلًا، بل يُطلب من الجهات المساعدة أيضا والإسهام في إبطاء الانتشار، وتذكير المرضى بالبقاء في منازلهم وتعقيم الأسطح التي يلمسونها.
180- Modo de transmisión	**طُرُقُ الانْتِقَالِ** طرق انتقال العدوى من شخص لآخر، وفي حالة مرض كورونا المستجد تنتقل العدوى من خلال العطس أو السعال أو حتى عن طريق التحدث مع المريض.
181- Molusco contagioso	**المُلَيْسَاءُ المُعْدِيَةُ** هي عدوى فيروسية في الجلد تنتمي إلى العائلة الجدرية وتسبب ظهور نتوءات مستديرة صلبة وغير مؤلمة، وتصيب الإنسان فقط دون الحيوان.
182- Murciélago	**خُفَّاشٌ** الخفاش أو الوطواط هو حيوان ثديي صغير الحجم، يتميز عن باقي الثَّديّات بقدرته على الطيران، ينتمي الخفاش إلى رتبة مُجنّحات الأيدي ويعيش في أي مكان بالعالم باستثناء القارة القطبية الشمالية والجنوبية. ويُعتقد أن الخفاش كان أول ناقلي فيروس كورونا إلى الإنسان.
183- Mutación del virus	**تَحَوُّرُ الفَيْرُوسِ** هي الأخطاء التي تحدث في الشفرة الجينية للفيروس عند تكاثره داخل الخلية. وقد تؤدي هذه الطفرات الجينية للفيروس إلى جعله أكثر عدوى أو أشد عدوانية.

N

184- Nasofaringe (epifaringe)	**بُلْعُومٌ أَنْفِيٌّ** القسم العلوي من البلعوم الذي يقع خلف جوف الأنف وفوق مستوى الحنك الرخو، ويبلغ قطره نحو 2 إلى 3 سنتيمترات، وطوله نحو 3 إلى 4 سنتيمترات. وهو أنبوب ليفي عضلي نصف دائري يوجد أمام العمود الفقري مباشرة، ويمتد من قاعدة الجمجمة إلى الحد السفلي للغُضْروف الحلقي، كما يشكل مع جوف الأنف جزءًا من جهاز التنفس. يعتمد علماء الصحة في الكشف عن فيروس كورونا المستجد على إدخال المَسحات الأنفية إلى آخر الأنف حتى تصل الحلق أحيانًا من أجل تشخيص الأمراض الفيروسية. ومن مميزات هذا الفحص سهولة الاستخدام والكشف عن الإصابة بالفيروس خلال 45 دقيقة.
185- Náuseas	**غَثَيَانٌ** حالة مرضية تنتج عن رغبة المصاب الشديدة في التقيؤ، لإصابته بعددٍ من الاضطرابات الصحية التي قد تصيب الدماغ أو أحد أعضاء الجهاز الهضمي.
186- Neumonía	**التِهابُ الرِئَة** التهاب حاد أو مزمن يصيب الرئتين بسبب عوامل جرثومية أو مناعية أو فيسيولوجية.
187- Número de reproducción básica	**عَدَدُ التَّكاثُرِ الأَسَاسِيُّ** مقياس وبائي يستخدم لقياس إمكانيات انتقال المرض من شخص واحد إلى عدة أشخاص؛ أي متوسط عدد الإصابات الفرعية الناتجة عن حالة نموذجية للعدوى بين السكان، حيث يكون الجميع معرضين للإصابة بالعدوى.

O

188- Orden de la salud pública	**أوامِرُ الصِحةِ العَامَّةِ** أوامر وتعليمات ملزمة قانونيًّا قد تضع قيودًا على أنشطة الأفراد أو الجماعات من أجل حماية المواطنين، ويجوز للسلطات الصحية إصدار هذه الأوامر التي قد تشمل تقييد حركة الأفراد أو تفرض مراقبة ومتابعة تحركاتهم.

189- Orden de permanecer en casa	**أَمْرٌ بالبَقَاءِ فِي المَنْزِلِ** عدم السماح للأشخاص بمغادرة منازلهم، مع بعض الاستثناءات، مثل الحصول على مواد البقالة أو اللوازم الضرورية، أو زيارة الطبيب، أو الذهاب إلى العمل، إن كان من ضمن الوظائف الأساسية الضرورية التي لا يمكن الاستغناء عنها.
190- Organismo unicelular	**جِسمٌ أُحَادِيُّ الخَلِيَّةِ** هو الجسم الذي يتكون من خلية واحدة، وأغلب البكتيريا هي كائنات أحادية الخلية.
191- Organización Mundial de la Salud (OMS)	**مُنظَّمَةُ الصِحَّةِ العَالَمِيَّةُ** وكالة متخصصة تابعة لمنظمة الأمم المتحدة أنشئت في عام 1948، ذات صلة مباشرة بالمجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة ومقرها بجنيف – سويسرا.
192- Oxigenoterapia	**مُعالَجَةٌ بالأُكسُجِينِ** معالجة حالات الإصابة ببعض المشاكل الصحيّة التي تؤدي إلى انخفاض نسبة الأكسجين في الدم، ما ينتج عنه الشعور بضيق في التنفّس، والارتباك، والتعب، وقد يتسبب انخفاض نسبة الأكسجين في الدم في إلحاق الضرر بخلايا الجسم، ما قد يستدعي في بعض الحالات الحاجة إلى علاج يقوم بتزويد الجسم بكميات كافية من الأكسجين عن طريق أجهزة خاصة تحتوي على أسطوانة من الأكسجين السائل أو الغازيّ، أو عن طريق استخدام جهاز توليد الأكسجين، ويمكن أن يُقدم هذا العلاج في المستشفى (في أغلب الأحيان) أو في المنزل، في حالة وجود مشكلة مزمنة (فشل تنفسي مزمن).

P

193- Paciente cero	**أَوَّلُ مَرِيضٍ** هو أول شخص يُصاب بالمرض بعد تفشيه، ويُوثق على أنه أول حالة معروفة بمرض مُعدٍ انتشر بين فئة محددة من السكان أو في منطقة ما.
194- Paciente sospechoso (de una infección)	**مَرِيضٌ يُشْتَبهُ فِي (إِصَابَتِهِ بـ)** المريض الذي يستوفي جميع المعايير لاعتباره مريضًا قيد التحقق والمتابعة، وقد أُخذت عينة منه وأُرسلت إلى المختبر، ولكن النتائج ما زالت معلقة وتحت الترقب.
195- Pacientes inmunodeficientes	**مَرضَى ضِعَافِ المَنَاعَةِ**

	هم المرضى الذين يعانون من نقص في مناعتهم نتيجة لمشكلة صحية مزمنة أو لخلل في جهاز المناعة ذاته.
196- Pandemia	**جَائِحَةٌ** وباء ينتشر بشكل واسع، ويجتاح عدة دول أو قارات ويصيب عددًا كبيرًا من الناس.
197- Pangolín	**البنغول** حيوان ثديي صغير يُعرف أيضا بآكل النمل الحرشفي نسبة إلى غطاء جسمه القشري وإلى الحراشف المتراكمة بعضها فوق بعض، التي تغطي معظم أجزاء جسمه، يستعملها سلاحا للحماية عند مواجهته للخطر. وقد كثر الحديث عنه لاشتباه العديد من الباحثين والعلماء في أنه لعب دورًا في نقل الفيروس التاجي إلى الإنسان، خاصة في مدينة ووهان الصينية، حيث يُباع لحمه في الأسواق. وحينما تتبع الباحثون تسلسل الحمض النووي للفيروسات المأخوذة من هذا الحيوان، تبين وجود تطابق بنسبة 99% بين هذه الفيروسات وفيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة من النوع 2 SARS-CoV-2، وهو الفيروس الذي يسبب مرض كورونا المستجد.
198- Parálisis de Bell	**شَلَلُ الوَجهِ النِّصْفِيُّ / شَلَلُ بيل** هو شلل يصيب العصب الوجهي منفردًا وأسبابه غير أكيدة، ولكنه يُعزى إلى تورم العصب واختناقه داخل القناة العظمية. وكان أربعة من المتطوعين لتلقي تطعيم "فايزر" ضد كورونا قد أصيبوا بهذا الشلل نتيجة للتطعيم.
199- Patología	**مَرَضٌ (عُضْوِيٌّ أو عَقلِيٌّ) / عِلمُ الأَمْرَاض** التخصص الطبي الذي يدرس الاضطرابات التشريحية والفسيولوجية للأنسجة والأعضاء المريضة، وكذلك الأعراض والعلامات التي تظهر من خلالها الأمراض والأسباب التي تنتجها.
200- PCR	**تَفَاعُلُ البَلْمَرَةِ المُتَسَلسِلُ (بي سي آر)** هي طريقة مُستعملة بشكل واسع في علم الأحياء الجزيئي، حيثُ تعمل على إنتاج سريع لمليارات النسخ من عينة خاصة للحمض النووي الريبوزي منقوص الأكسجين (دنا)، ما يُمَكّن العلماء من أخذ عينة صغيرة جدًّا من الدنا وتضخيمها إلى كمية كبيرة تكفي لدراستها بالتفصيل.
201- Periodo de cuarentena	**فَتْرةُ الحَجْرِ الصِحّيّ** الفترة الزمنية التي يجب أن يقضيها الذين تعرضوا لمرضٍ مُعدٍ أو من اختلطوا بهؤلاء قبل أن يُسمح لهم بالعودة إلى حياتهم العادية.
202- Periodo de esterilización	**مُدَّةُ التَّعْقِيمِ** المدة اللازمة للتعقيم على درجة الحرارة المناسبة لذلك.
203- Período de incubación	**فَتْرةُ الحَضَانَةِ**

	الوقت الذي يستغرقه ظهور الأعراض على الشخص المصاب، وتعد هذه الفترة مهمة وحاسمة للوقاية والسيطرة عل المرض، إذ تسمح لمسؤولي الصحة باتخاذ قرار الحجر الصحي، أو مراقبة الأشخاص الذين تعرضوا للفيروس. وتمتد فترة حضانة الفيروس من يومين إلى أربعة عشر يومًا، حيث تظهر الأعراض بعد خمسة أيام من الإصابة في معظم الحالات.
204- Persona expuesta (al riesgo de enfermedad)	**شَخْصٌ مُعَرَّضٌ** الشخص الذي يستوفي المعايير التي وضعتها مراكز مكافحة الأمراض والوقاية فيما يتعلق بالسفر والاتصال المباشر مع حالة مؤكدة، ولكن لا تظهر عليه أي علامات إضافية و/أو أعراض تتوافق مع المرض.
205- Persona hospitalizada	**نَزِيلٌ بالمُستَشْفَى** المريض الذي استدعت حالته الإيداع بالمستشفى.
206- Plasma Sanguíneo	**بِلازمَا الدَّمِ** أحد مكونات الدم، وهي مادة سائلة شفافة تميل إلى الاصفرار وظيفتها نقل المواد الغذائية من السّكريات والفيتامينات والهرمونات وغيرها.
207- Pleuresía	**التِهَابُ الجَنْبَةِ** هو التهاب في غشاء الجنب، وهو الغشاء مزدوج الطبقات الرطب الذي يحيط بالرئتين وخطوط القفص الصدري، وهذا الالتهاب يجعل التنفس مؤلمًا للغاية.
208- Precauciones	**احْتِياطَاتٌ** مجموعة من الإجراءات التي تهدف إلى تقليل احتمال التعرض لعوامل معدية تؤدي إلى انتشار مرض وبائي.
209- Presión arterial	**الضَّغْطُ الشِّريَانِيُّ** هي القوة التي تسلط على جدران الشرايين عندما يضخ القلب الدم إلى أنحاء الجسم عند انقباض عضلة القلب.
210- Presunto positivo	**إيجَابِيٌّ مُفتَرَضٌ** تأكيد مختبر الصحة العامة أن نتائج اختبار المريض أثبتت إصابته بالفيروس، إلا أن المسؤولين لا يزالون في انتظار التأكد من مركز وقاية ومكافحة الأمراض، ويُتعامل مع أي نتيجة إيجابية مفترضة على أنها مؤكدة لأغراض الصحة العامة، وهناك حالات نادرة قد تتحول فيها الإيجابية المفترضة إلى سلبية.
211- Procedimiento electivo (habitualmente quirúrgico)	**تَدَخُّلٌ اختِيَارِيٌّ** أي إجراء جراحي أو طبي غير عاجل أو اختياري، وتُلغى الإجراءات الاختيارية أو تؤخر خلال جائحة فيروس كورونا في محاولة للحد من انتشار العدوى.

212- Pródromo	**بَادِرَةٌ** أعراض بداية المرض. وتعلن، بشكل خاص، بوادر نوبة حادة.
213- Profilaxis	**اتِّقَاءٌ** مجموعة التدابير التي تهدف إلى منع حدوث المرض بتجنب الأسباب المحدثة له، وتقوية وسائل الدفاع ضده.
214-Profilaxis post exposición	**اتِّقاءٌ تَالٍ للتَّعرُّضِ** المعالجة الوقائية بعد التعرض لمصاب بمرض مُعدٍ أو مُصاب محتمل.
215- Propagación	**تَفَشٍّ/ انْتِشَارٌ** زيادة مفاجئة، في كثير من الأحيان، في عدد المصابين بمرض أو وباء بين السكان بمنطقة محدودة، وأكثر مما هو متوقع عادة.
216- Protector facial (visor facial)	**وَاقِي الوَجْهِ** قناع مصنوع من البلاستيك الشفاف عادة يحمي الأغشية المخاطية للعيون والأنف والفم في أثناء إجراءات رعاية المرضى، والأنشطة التي تنطوي على خطر التعرض للفيروسات والأمراض المعدية. ويتكون من: الدرع الوجهي، وحزام الجبهة، والحزام السيلكوني.
217- Prueba	**اخْتِبارٌ/ فَحْصٌ** اختبار الدم أو البول أو اللعاب أو المخاط أو بعض سوائل الجسم الأخرى لتحديد إن كان شخص ما يعاني من حالة معينة أو تعرض لمرض معدٍ معين. في حالة فيروس كورونا المستجد يجب أن يخضع المرضى أولًا للفحص لتحديد إن كانوا بحاجة إلى الاختبار أم لا.
218- Prueba de anticuerpos	**اخْتِبَارُ الأَجْسَامِ المُضَادَّةِ** هو سحب عينة من الدم لتحليلها بهدف البحث عن إن كان الجهاز المناعي قد أفرز أجسامًا مضادة لمقاومة فيروس أو عدوى ما. ووجود هذه الأجسام بالنسبة إلى المصابين بفيروس كورونا المستجد دليل قاطع على أن الجهاز المناعي قد خاض حربًا ضد الفيروس في محاولة للتغلب عليه.
219- Prueba de coronavirus	**اخْتِبَارُ فيروس كُورُونَا** اختبار تُؤخذ فيه عينة من مخاط الأنف والحلق وترسل إلى المختبر الذي يُجري تفاعل البلمرة المتسلسل مستخدمًا المواد الفيروسية الجينية المستخرجة من العينة لتأكيد أو نفي الإصابة بمرض كورونا المستجد.
220- Puerto de cuarentena	**مِينَاءُ الحَجْرِ الصِّحِّيِّ** مرسى للسفن التي تنتظر الحصول على شهادة صحية تثبت السلامة من العدوى عند انتشار وباء ما.

R

221- Rastreo de contactos	**المُتَابَعَةُ الطِّبِّيَّةُ للأَشْخَاصِ** هو نظام أُنشئ بهدف إجراء مسح للأفراد المخالطين للمصابين بفيروس كورونا أو للمناطق التي يكثر بها انتشار هذا الفيروس.
222- Reactivo	**مَادَّةٌ كَاشِفَةٌ / كَاشِفٌ كِيمِيَائِيٌّ** الكواشف الكيميائية هي مواد أو مركبات تُضاف إلى نظام لكي تُحدث تفاعلًا كيميائيًّا أو لمعرفة مدى إمكانية حدوث تفاعل كيميائي.
223- Recuperación (de una enfermedad)	**تَعَافَى (مِنَ المَرَضِ)** استعادة المرء لعافيته بعد زوال المرض عنه.
224- Recurrente	**رَاجِعٌ** صفة تطلق على الأعراض المرضية أو المرض "المنتكس" الذي يظهر من جديد بعد فترة من الشفاء.
225- Refugiarse en el lugar (refugio in situ)	**احْتِمَاءٌ فِي مَكَانٍ** الالتجاء إلى مكان آخر في أثناء الطوارئ، إذ يُطلب من المواطنين البقاء في منازلهم إذا كانت آمنة أو الانتقال إلى ملاجئ مخصصة للأعاصير في أثناء حدوثها.
226- Registro de pacientes	**سِجِلُّ المَرْضَى** هو مجموعة من المعلومات الصحية المحوسبة التي تخص المريض وزياراته السابقة إلى الطبيب، وأسباب هذه الزيارات وتشخيصاتها.
227- Registro diario de muertos	**السِّجِلُّ اليَومِيُّ لِلوَفَيَاتِ** هو الحصر اليومي الذي قامت به وزارات الصحة في البلدان المختلفة للمتوفين بسبب فيروس كورونا المستجد.
228- Reglamentos sanitarios	**لَوَائِحُ صِحِيَّةٌ** هي مجموعة القوانين التي تخص النظام الصحي والطبي لتنظيم العمل والبروتوكول الصحي.
229- Remdesivir	**ريمديسيفير** دواء تجريبي مضاد للفيروسات تطوِّره شركة ديلمار لعلاج مرضى فيروس الإيبولا، ويجري اختباره لعلاج فيروس كورونا المستجد في العديد من التجارب السريرية.
230- Repunte	**تَصَاعُدُ/ تَنَامِي (المَرَضِ)**

	عودة منحنى الإصابات بالجائحة للارتفاع بعد أن كان منخفضًا.
231- Reservorio	**مُسْتَودَعٌ** كائن حي (مثل الخفافيش) يحتوي على فيروسات أو بكتيريا أو كائنات دقيقة أخرى يمكن أن تسبب مرضًا معديًا قابلًا للانتشار والتحول إلى وباء.
232- Resfriado	**زُكَامٌ** هو مرض فيروسي مُعدٍ يُصيب القناة التنفسية العليا، ويؤثر تأثيرًا خاصًّا في الأنف، كما يؤثر في الحلق والحُنجرة والجيوب المُجاوِرة للأنف.
233- Respiración artificial	**تَنفُّسٌ اصْطِنَاعيٌّ** استخدام جهاز طبي للمساعدة على التنفس يتيح التهوية الميكانيكية لرئتي مريض يعاني من ضائقة تنفسية حادة. بعد إعطاء الكور، وهو مخدر عضلي، يجري تنبيب المريض باستخدام أنبوب تنفسي يُدخل من الفم إلى القصبة الهوائية. إنه الجهاز الأساسي لإنقاذ مرضى كورونا الذين تلتهب رئاتهم بالفيروس.
234- Respirador N95	**جِهَازُ تَنَفُّسٍ N95** جهاز لتوفير تنفس صناعي طويل المدى.
235- Resultado negativo (de una prueba)	**نَتِيجَةٌ سَلبِيَّةٌ (لِلفَحْصِ)** نتيجة اختبار فحص طبي تبين أنه سلبي على الرغم من أن الشخص مصاب بالمرض.
236- Retención urinaria	**احتِبَاسُ البَولِ** هو حالة يبدأ فيها الجهاز البولي بتخزين البول بدلًا من التخلص منه بالصورة الطبيعية، إذ يصبح الشخص عاجزًا عن إفراغ مثانته بالكامل عند التبول.
237- Reubicación	**إعَادَةُ تَوطِينٍ** نقل الشخص المريض إلى منشأة صحية.
238- Riesgos sanitarios	**تَهْدِيدٌ صِحِّيٌّ** كل خطر يحمل مرضًا مباشرًا أو طويل الأمد، ويحمل تهديدًا مباشرًا لصحة السكان، الأمر الذي يتطلب وضع استجابة تنسجم مع النظام الصحي السائد، والمخاطر الصحية الرائجة في المجتمع.
239- Rinitis	**التِهَابُ الأَنْفِ** هو التهاب وتورم في الغشاء المخاطي للأنف ينتج عنه سيلان وانسداد أنفي، وعادة ما ينجم عن الزكام أو الحساسية الموسمية.
240- Rinitis alérgica	**التِهَابُ الأَنفِ التَّحَسُّسِيُّ**

	ينجم التهاب الأنف التحسُّسي عن ردة فعل من الجهاز المناعي للجسم تُجاه مهيّج بيئي. وتشمل المهيجات البيئية الأكثر شُيُوعًا كلًّا من الغبار، والعفن، وغبار الطلع، والقش، والأشجار، والحيوانات.
241- Rinorrea	**سَيَلانُ الأَنْف** هو سَيَلان شديد لسوائل الأنف على هيئة سائل رائق خفيف، أو مخاط سميك أو مزيج منهما.
242- Rinosinusitis	**التِهَابُ الجُيُوبِ الأَنْفِيَّةِ** هو حالة مرضية يصاب بها الشخص عندما تصبح الجيوب الأنفية متهيجة وملتهبة ومتورمة نتيجة التهاب الغشاء المبطن للحجيرات الأربعة المملوءة بالهواء التي توجد داخل عظام الوجه.
243- Ronquidos	**خَرْخَرَةٌ قَصَبِيَّةٌ** الصوت الناتج عن مرور الهواء من خلال السوائل المتراكمة (المخاط) في القصبات الهوائية، أو بسبب ضيق في المسالك الهوائية.
244- Rubéola	**الحَصْبَةُ الأَلْمَانِيَّةُ** هو طفح جلدي يظهر على الجسم نتيجة العدوى الفيروسية، وتنتشر هذه العدوى عن طريق رذاذ العطس أو السعال كما يمكن الإصابة بها عن طريق لمس الأنف أو الفم أو العينين ومشاركة أدوات شخص مصاب، وتصيب الأطفال بنسبة أكبر من الكبار، ويمكن أن تصاب به الحامل خاصة في الثلث الأول من الحمل.

S

245- Saltarse la cuarentena (romper la cuarentena)	**كَسْرُ الحَجْرِ الطِبِّيّ** مغادرة المريض للمكان المعزول به دون إذن من السلطات الصحية وقبل إتمام الفترة الزمنية اللازمة التي عادة ما تكون 14 يومًا.
246- Sarampión	**حَصْبَةٌ** هو مرض فيروسي حاد ومعدٍ يصيب الأطفال، ويسبب لهم بعض المضاعفات التي تكون خطرة في بعض الأحيان.
247- SARS-CoV-2	**فَيرُوسُ كُورونَا 2 المُرتَبِطُ بِالمُتَلَازِمَةِ التَّنَفُّسِيَّةِ الحَادَّةِ**

	الاسم الذي أطلقته اللجنة الدولية لتصنيف الفيروسات على الفيروس الذي يسبب مرض كورونا المستجد في فبراير 2019، وقد اختير هذا الاسم لأنه وباء مرتبط وبائيًا بالفيروس المسؤول عن تفشي مرض السارس في عام 2003، بالرغم من أن الفيروسين مختلفان.
248- Seguimiento de contactos	**اقْتِفاءُ المُخالِطِينَ** عملية تتبع وتحديد الأشخاص الذين تعرضوا لحالات ثبت إصابتها بمرض معدٍ، وتقييم حالتهم لمنع انتشار المرض في ما بعد.
249- Seguimiento de las medidas de prevención	**اتِّبَاعُ الإِجْرَاءَاتِ الوِقَائِيَّةِ** التواصل المنتظم للدولة أو السلطات الصحية المحلية مع فرد أو مجموعة من الأفراد الذين من المحتمل أنهم تعرضوا للفيروس بسبب سِجل سفرهم إلى أماكن محددة، أو تواصلهم المباشر مع حالات مؤكدة، إذ تُبلغ السلطات الصحية باحتمال إصابة المريض من غير أن تُفرض أي قيود على حركته وتنقلاته.
250- Sepsis	**تَعَفُّنِ الدَّمِ / إِنْتَانُ الدَّمِ** هو ردة فعل قوية من الجهاز المناعي الداخلي تُجاه العدوى البكتيرية التي تدخل الدم.
251- Servicios esenciales	**وَظَائِفُ حُكُومِيَّةٌ أَسَاسِيَّةٌ** جميع الخِدْمات اللازمة لضمان استمرار عمل الجهات الحكومية للحفاظ على أمن وسلامة وصحة المواطنين.
252- Signos vitales	**المُؤَشِّراتُ الحَيَوِيَّةُ** هي إحصاءات فسيولوجية مختلفة تُقاس لتقيم وظائف الجسم الهامة. تشمل العلامات الحيوية تسجيل درجة حرارة الجسم، ومعدل النبض ومعدل التنفس، وضغط الدم.
253- Síncope	**إِغْمَاءٌ** هو فقدان مؤقت للوعي بسبب انخفاض في تدفق الدم إلى المخ.
254- Síndrome de Dificultad Respiratoria Aguda (distrés)	**مُتَلازِمَةُ الضَّائِقَةِ التَّنَفُّسِيَّةِ الحَادَّةِ** أحد أنواع الفشل التنفسي (الرئوي) النَّاجم عن الكثير من الاضطرابات المختلفة في الرئتين وانخفاض مستويات الأكسجين في الدم.
255. Síndrome de Disfunción Multiorgánica	**مُتَلازِمَةُ الاخْتِلاَلِ العُضْوِيِّ المُتَعَدِّدِ** هو وجود تغير في وظيفة عضو بحيث لا يمكن حصول استقرار من دون تداخل. عادة ما يصيب هذا المرض جهازين أو أكثر من أجهزة الجسم، وغالبا ما يحدث نتيجة للإصابة بعدوى أو جرح أو نتيجة لنقص في التروية الدموية أو خلل في التمثيل الغذائي.
256- Síndrome Respiratorio Agudo Severo (SARS)	**مُتَلازِمَةُ الالتِهَابِ التَّنَفُّسيِّ الحَادِّ (سارس)** مرض تنفسي يشبه فيروسًا حيوانيًّا ومن مستودع حيواني، غير مؤكد حتى الآن. كانت أول إصابة بشرية به في الصين، ثم انتقل إلى دول عديدة أخرى. أعراضه شبيهة بالأنفلونزا وتشمل: الحمى

	والارتعاش والصداع والإسهال والآلام المِفصلية، ويبدأ الأسبوع الأول بجفاف في الحلق وضيق في التنفس، وتتطلب الحالات الشديدة رعاية مكثفة ولا يوجد له لقاح مُعتمد، ولكن هناك لقاحات قيد التطوير والتجريب.
257- Síntoma	**عَرَضٌ** ظاهرة غير مألوفة يشعر بها الشخص، تؤدي إلى شكاية الشخص منها، وقد تدل على وجود مرض قبل مراجعة الطبيب لتلقي العلاج.
258- Síntomas leves	**أعْرَاضٌ طَفِيفَةٌ** أعراض قد تبدو خفيفة، إذ قد تظهر كأنها إحساس بالبرد، لهذا يمكن أن تكون مضللة عندما تتعلق بمرض كورونا، وقد تشمل أعراضًا خطرة مثل الحمى والسعال والالتهاب الرئوي. لكن ليس إلى الحد الذي لا يستدعي الدخول إلى المستشفى، فما يقرب من 80%من الحالات تكون متوسطة الخطورة، في حين أن 20% تعد شديدة وتحتاج إلى الأكسجين وجهاز التنفس الصناعي، نتيجة فشل في الجهاز التنفسي أو أعضاء أخرى.
259- Síntomas premonitorios	**أَعْرَاضٌ مُبَكِّرَةٌ** تحذير مبكر لوجود مرض أو خلل ما لدى الشخص، ويمثل المرحلة الأولى لمجموعة واسعة من الأعراض الأكثر حدة للمرض إذا لم يتم التغلب عليه قبل اشتداد المرض.
260- Súper espaciador	**نَاشِرُ العَدْوَى الفَائِقُ** على الرغم من عدم تعريف منظمة الصحة العالمية لهذا المصطلح بدقة، فإنه يعني بشكل عام المريض الذي ينقل العدوى إلى عدد أكبر بكثير من العدد المعتاد. وفي حالة فيروس كورونا شوهد، إصابة شخصين أو ثلاثة، في المتوسط، لكل مريض، وهذا يعني أن هناك من يعدي أقل أو أكثر من هذا العدد، لذلك يختلف التعريف من مرض لآخر.
261- Supervisión delegada	**إِشْرَافٌ مُفوَّضٌ** تفويض هيئة الصحة العامة الإشرافَ على الصحة المهنية المناسبة إلى مشرف منتدب، أو هو برنامج مكافحة العدوى في مؤسسة موثوقة بها (مثل الرعاية الصحية والتعليم العالي)، والتنسيق مع إدارة الصحة العامة للولاية القضائية العامة.

T

262- Tasa de ataque	**مُعَدَّلُ الهُجُومِ**

	في علم الأوبئة يعد معدل الهجوم مؤشرًا على وصف الحالة المرضية للوباء، ويفيد في معرفة معدل تراكم الحالات الجديدة، كما يتوافق مع معدل الإصابة التراكمي.
263- Tasa de impacto	**مُعَدَّلُ التَّأْثِيرِ** مقياس للحالة الصحية للسكان خلال فترة معينة، وتُحسب من خلال ربط معدل الإصابة بحجم السكان خلال فترة معينة.
264- Tasa de letalidad	**مُعَدَّلُ الوَفَيَاتِ** نسبة الوفيات نتيجة الإصابة بمرض معدٍ بين السكان في فترة محددة، وتحسب بقسمة عدد الوفيات بالمرض على عدد الإصابات الإجمالي.
265- Tasa de mortalidad y morbilidad	**مُعدَّلُ المَرَاضَةِ والوَفَيَاتِ** الإحصاءات التي يجري تتبعها وتحديثها يوميًا لعدد الحالات المصابة بفيروس كورونا، إضافة إلى عدد الوفيات.
266- Tejido celular	**النَّسِيجُ الخَلَوِيُّ** يُعرف النسيج الخلوي أو ما يُسمّى بالتهاب الهلل بأنه عدوى يُصاب بها الجلد والنسيج الموجود تحته، والسبب الأكثر شيوعًا في هذه العدوى هي بكتيريا تسمّى بـ"العقديات من النوع أ".
267- Tejido epitelial	**النَّسِيجُ الطِّلَائِيُّ** هو مجموعة من الخلايا تتحد معًا لتغطي أحد أعضاء الجسم. تتكوّن من الخلايا الطلائية المتراصّة التي تنتشر في جميع أنحاء الجسم، حيث تغطّي سطح الجسم وتجاويفه والأعضاء المجوّفة والقنوات، وهي الأنسجة الرئيسيّة المكوّنة للغدد.
268- Tejido pulmonar	**النَّسِيجُ الرِّئَوِيُّ** هي الأنسجة التي يتكون منها الغشاء الجنبي أو غشاء البلورا أو غشاء الرئة المصلي، وهو غشاء مزدوج يأخذ شكل كيس يُغلف الرئة ويلتحم بالتجويف الصدري.
269- Telemedicina	**تَطْبِيبٌ عَن بُعْدٍ / تَطْبِيبٌ بُعَادِيٌّ** تقديم خِدْمات المشورة الطبية من الطبيب لمريض موجود خارج مكان وجوده، ويجري ذلك من خلال وسائل التواصل الحديثة، مثل الحوار عبر الفيديو لمتابعة ومراقبة المرض عن بُعد، من أجل توفير الظروف الصحية اللازمة في أثناء فرض القيود على الحركة في حالات الطوارئ.
270- Teletrabajo	**عَمَلٌ عَن بُعْدٍ** القيام بنشاط مهني من المنزل وليس من مقر العمل.
271-Tomar las precauciones	**أَخْذُ الاحْتِيَاطَاتِ** اتباع التعليمات اللازمة للوقاية من الإصابة بعدوى أو مرض ما.

272- Tos seca	**سُعَالٌ جَافٌّ** سعال لا يخرج منه أي مخاط، إذ يشعر الشخص بوخز في الجزء الخلفي من الحلق يؤدي إلى منعكس السعال، ويحدث بسبب وجود التهابات أو تهيج في الجهاز التنفسي، وهو من أعراض مرض كورونا المستجد.
273- Toque de queda	**حَظْرُ التَّجَولِ** هو أمر تصدره السلطات المختصة ببقاء المواطنين والأفراد في منازلهم وعدم الخروج إلى الشارع خلال ساعات محددة من اليوم بهدف الحد من انتشار الوباء أو لأسباب أمنية.
274-Trabajador esencial	**عَامِلٌ أَسَاسِيٌّ** الشخص الذي تتطلب وظيفته استمراره في العمل، لهذا يُستثنى من الحجر، مثل العاملين في مجال الرعاية الصحية والصحة العامة، أو مجال الخِدْمات المالية، أو النقل، أو الاتصالات والإعلام، أو التوصيل، أو الخدمة العامة أو المدنية؛ أو عمال النظافة.
275- Transmisión comunitaria (del virus).	**انْتِقالٌ مُجتَمَعِيٌّ / انْتِشارٌ مُجتَمَعِيٌّ (للفَيرُوس)** الحالات التي تأكدت أصابتها بالفيروس لكن مصدر الإصابة غير معروف، ولا يمكن إرجاعه عن السفر خارج البلاد، أو الاختلاط بشخص مصاب.
276- Transmisión directa / indirecta	**الانْتِقَالُ المُبَاشِرُ / غَيرُ المُبَاشِرِ** انتقال العدوى من شخص حامل للمرض إلى شخص آخر مباشرة، أو انتقال العدوى إلى أماكن - أو أشخاص- ثم انتقالها من هؤلاء إلى آخرين.
277- Transmisión local	**انْتِقالٌ مَحَلِيٌّ** انتقال الأمراض المعدية بين مجموعة من الأشخاص بسبب الاتصال مع شخص عائد من منطقة ملوثة بالمرض أو مع شخص مصاب.
278- Transmisión por gotas (Transmisión por contacto)	**انْتِقالٌ بالقُطيرات، انْتِقَالُ الرذاذِ** هو انتشار قطيرات الجهاز التنفسي من الأنف أو الفم خلال التحدث، أو السعال أو العطس أو الصراخ، إلخ... وعندما تكون هذه القطيرات حاملة لفيروس ما –كورونا المستجد مثلا– فإنها تنتقل إلى شخص آخر عبر فمه أو أنفه أو عينيه وتصيبه. وقد يحدث انتقال القطيرات أيضًا عندما يلمس شخص ما جمادًا ملوثًا بقطيرات تحمل العدوى ثم يلمس وجهه.
279- Tratamiento de protección	**عِلَاجٌ وِقَائِيٌّ** إعطاء الشخص علاجًا طبيًّا فوريًّا حين تظهر عليه أعراض مرض كورونا المستجد، إضافة إلى متابعة المضاعفات المتصلة به لتحسين حالته الصحية ومنع انتشار العَدْوى.
280- Trombosis	**تَجَلُّطُ الدَّمِ**

	هي العملية التي يتحول فيها الدم من حالته السائلة الطبيعية إلى ما يشبه الهلام، فيكوّن التخثر الدموي. والخثرة هي كتلة من الدم تتكون عندما تلتصق الصفائح الدموية، خلايا الدم، ببعض البروتينات.
281- Tuberculosis	**سُلٌّ** السُّل مرض معدٍ خطر يُصيب الرئتين في الأساس. تنتقل البكتيريا التي تتسبَّب في الإصابة بمرض السل من شخص إلى آخر من خلال الرذاذ الذي يخرج في الهواء بعد حالات السعال والعطس.

V

282- Vacuna	**لِقَاحٌ / تَطعِيْمٌ** منتج يستخدم لتحفيز الجهاز المناعي للكائن الحي للسماح له بمكافحة العامل المعدي.
283- Vacuna BCG	**لِقاحُ بي سي جي** لا يستخدم هذا اللقاح للحماية من فيروس كورونا، ولكن يمكن الاعتماد عليه لجعل الجهاز المناعي للمصاب قادرًا على محاربته.
284- Vacuna mRNA-1273	**لِقَاحُ 1273 – mRNA** لقاح تجريبي طورته شركة التقانة الحيوية "مودرنا" وهو مرشح للحماية من فيروس كورونا الجديد، وهو في المراحل الأولى من التجارِب السريرية التي تُجرى على مشاركين بالغين أصحاء.
285- Valor de la esterilización	**مِقْيَاسُ التَّعْقِيمِ** مقياس يعبّر عن مدى قدرة المعاملة الحرارية للمادة على قتل الميكروبات ويعبر عنها بـ F0.
286- Variantes	**مُتَغَيِّرُ الفَيْرُوس** هي مجموعة التحورات المختلفة للفيروس التي تُجمع في شكل متغير. ومجموعة المتغيرات الفيروسية هي التي تشكل نواة السلالات الجديدة. وبهذا فكل سلالة جديدة للفيروس تبدأ بالتحور ثم بالتغير ثم تنتهي بالسلالة.
287- Varicela	**الجُدَرِيُّ المَائِيُّ/ الحُمَاقُ** هو مرض فيروسي مُعدٍ يصيب الجلد والأغشية المخاطية أي الملتحمة وباطن الفم، ويترافق بحكة شديدة، وربما باختلاطات مثل التهاب السحايا والدماغ السليم بعد عشرة أيام من بدء المرض.

288- Ventilador (respiratorio)	**جِهَازُ تَنَفُّسٍ صِنَاعِيٌّ** جهاز يوصل الهواء إلى الرئتين من خلال أنبوب يُوضع في الفم أو الأنف أو أسفل القصبة الهوائية.
289- Viaje innecesario	**سَفَرٌ غَيْرُ ضَرُورِيٍّ** السفر لغرض غير مُلّح وغير أساسي خلال فترة الحجر الصحي.
290- Viremia	**فِيرِمْيَا** هو مصطلح طبي للفيروسات الموجودة في مجرى الدم.
291- Virología	**عِلْمُ الفَيْرُوسَاتِ** علم يعد في الغالب جزءًا من علم الأحياء الدقيقة أو علم الأمراض، يهتم بدراسة الفيروسات والعناصر الشبيهة بها، من حيث تصنيفها وخصائصها المنتجة للأمراض وزراعتها، بما في ذلك أيضًا جانباها: السلبي بأنها عوامل مسؤولة عن الأمراض التي يجب السيطرة أو القضاء عليها؛ والإيجابي بأنها تحتوي أيضا على خصائص مفيدة يمكن الاستفادة منها لأغراض العلاج الجيبي أو علم اللقاحات مثلا.
292- Virólogo	**عَالِمُ الفَيْرُوسَاتِ** طبيب يشرف على تشخيص العدوى وإدارتها والوقاية منها، وتشخيص الالتهابات الفيروسية، وتتبع استجابة الفيروس الدوائية للأدوية المضادة لها؛ وهو أيضا عالم يعمل على البحث في جوانب مختلفة للفيروسات، وقد يكون عالم الفيروسات عالمًا وطبيبًا في نفس الوقت.
293- Virus	**فَيروسٌ** كائن دقيق أصغر من الجرثوم لا يمكنه أن ينمو أو يتكاثر في الخلية الحية، يغزو الخلايا الحية، ويستخدم آلياتها الكيميائية لإبقاء نفسه حيًّا. وقد يتكاثر بدقة أو بطفرات وهذه الخاصية، أي قدرة بعض الفيروسات على التغير بشكل مختلف عند كل شخص مُصاب يصعب معها العلاج أحيانا. وتسبب الفيروسات العديد من الالتهابات الشائعة، بالإضافة إلى بعض الأمراض التي قد تراوح بين نزلات البرد والإيدز وكورونا المستجد.
294- Virus sincitial respiratorio (VSR)	**فَيروس مِخْلَوِيٌّ تَنَفُّسِيٌّ** من جِنْس الفيروسات الرئوية، وهو مرض من أمراض الجهاز التنفسي الأكثر شُيوعا في مرحلة الطفولة المبكرة.
295- Voluntario	**طَوْعِيٌّ** موافقة الشخص إراديًّا على الامتثال للتعليمات القابلة للتنفيذ قانونيًّا، والصادرة عن السلطات المحلية، وتتضمن القيود على الحركة والأنشطة، أو متطلبات المراقبة الصادرة عن الهيئات الصحية التي تهدف إلى الحماية الصحية للمواطنين.
296- Vómitos	**قَيْءٌ**

	القيء أو التقيؤ أو الترجيع هو طرد لمحتويات المعدة قسرًا عن طريق الفم وأحيانًا الأنف.
297- Vulnerable	**هَشٌّ / ضَعِيفٌ** مصطلح يُطلق على الأشخاص الأكثر تضررًا من المرض، مثل: ذوي المناعة الضعيفة وكبار السن والمصابين بأمراض مزمنة أو خطرة.

W

298- Wuhan	**وُوهَان** عاصمة مقاطعة هوبي وتقع في وسط الصين. يزيد عدد سكانها عن أحد عشر مليونًا، وهي بذلك سابع أكبر مدينة من حيث عدد السكان في البلاد، وثاني أكبر منطقة حضرية داخل الصين، وفيها اكتشفت أول حالة مصابة بفيروس كورونا المستجد.

X

299- Xantoma	**زَانثوما / اللُّوَيحَةُ الصَّفرَاءُ** داء زانثوما أو اللويحة الصفراء هو نتوءات صفراء شمعية مثيرة للحكة على الجلد محاطة بهالات حمراء، غالبًا ما توجد على الوجه والأرداف، ويمكن أن تظهر أيضًا على الأطراف. أكثر الناس عرضة للإصابة باللويحة الصفراء هم المصابون بالسكري من النوع الأول.
300- Xenoanticuerpo	**جِسْمٌ مُضَادٌّ** جسم مضاد نشط في وجود مستضد من أنواع حيوانية مختلفة.
301- Xeroftalmía	جَفَافُ المُلْتَحَمَةِ هيَ حالة طِبية ناتِجة عن عَدم قُدرة العين عَلى إفراز الدموع بِسبب نَقص فِيتامين A أو التقدم في العمر.

302- Xerosis de piel	**جَفَافُ الجِلدِ** جفاف الجلد هي ظاهرة جلدية قد تنشأ مع التقدم في العمر أو نتيجة عوامل قد يسبب اجتماعها فقدان الجلد لرطوبته المعتادة وفقدانه للمياه والزيوت التي تحافظ على رطوبته ومرونته.
303- Xerostomía	**جَفَافُ الفَمِ** جفاف الفم غير الطبيعي.

Z

304- Zika (virus)	**فَيْرُوسُ زيكا** وفيروس زيكا هو من جنس الفيروسات المصفرة التي تنقلها حشرات البعوض، وقد كُشِف عنه لأول مرة لدى القرود بأوغندا في عام 1947، ومن ثَم لدى الإنسان في عام 1952 بالبلد نفسه وبجمهورية تنزانيا المتحدة.
305- Zimógeno	**مُوَلِّدُ الأَنْزيمِ** طليعة الأنزيم، أي البروتين غير الفعال الذي تفرزه الخلايا ويُفعّل بالتحفيز.
306- Zonas confinadas	**مَنَاطِقُ خَاضِعَةٌ للإِغْلَاقِ** هي المناطق المغلقة التي يخضع سكانها للحجر المنزلي بسبب تفشي الوباء.
307- Zoonosis	**مَرَضٌ حَيَوانِيُّ المَصْدَرِ** مرض مُعدٍ ينتقل من الحيوانات إلى الإنسان أو العكس، إما عن طريق استنشاق القطيرات المنبعثة من الحيوان (مثل سارس – Cov – 2)، أو عن طريق ملامسة الجلد أو الغشاء المخاطي (مثل داء البريميات)، أو عن طريق تلقيح العامل المعدي (مثل: مرض الملاريا)، أو عن طريق ابتلاعه (داء الليستريات).



- A -

Ataque de pánico

Atención directa (cuidado directo)

Atención médica urgente

Autoaislamiento

Auto-cuarentena

Auto-supervisión

- B –

Boletín Oficial del Estado (BOE)

Bronquitis

- C –

Camilla médica

Cáncer de pulmón

Cansancio (físico)

Cápside

Cartelería y señalética

Contención (de la pandemia)

Contraindicaciones

Cordón sanitario

Coronavirus

COVID-19

Cribado médico

Crisis sanitaria

Cuarentena

Cuarentena en barcos

Cuidados congregados

Curva (de la enfermedad)

Curva de contagio

- D -

Desescalada del confinamiento

Deshidratación

Desinfección

Diabetes

Diagnóstico

Diagnóstico diferencial

Diarrea

Diseminación del virus

Disnea

Distancia de seguridad

Distanciamiento físico

Distanciamiento social

Dolor torácico

- E –

Eclosión (de enfermedad)

Estornudo

Estrategias de mitigación

Examen de manejo

Exámenes de salud

- F –

Faringitis

Fiebre chikungunya

Fiebre de la fatiga

Fiebres hemorrágicas

Flema

Fómite

Frecuencia cardíaca

Frecuencia respiratoria

Frenar la curva del virus

Efectos secundarios

El Síndrome Respiratorio de Oriente Medio (MERS)

Embolismo pulmonar

Emergencia de salud pública

Endémico

Enfermedad autoinmune

Enfermedad pulmonar obstructiva crónica

Enfermedades cardiovasculares

Enfisema pulmonar

Ensayo clínico

Epicentro (de la pandemia)

Epidemia

Epidemiología

Equipo de primera línea

Equipos de protección individual

Expediente de Regulación Temporal de Empleo (ERTE)

Escalofrío

Estación de cuarentena

Estado de alarma

Estado de emergencia

Esterilización

Higiene de mano

Hipertensión arterial

Hipertermia

Hipotermia

Hipoxemia

Hipoxia

Hisopado faríngeo (exudado faríngeo)



Incidencia acumulada

Infección bacteriana

Infección del tracto respiratorio superior

Infección nosocomial



Garganta seca

Gasometría

Gel hidroalcohólico

Genoma

Genoma secuenciado

Germen

Germicida

Germofobia (misofobia)

Gripe aviaria

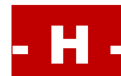
Gripe española

Grupo de alto riesgo

Grupos prioritarios

Guantes

Guardar reposo



Habitación de presión negativa

Hemoptisis

Hemorragia cerebral

Herpes zóster

Hidroxicloroquina



Malestar

Mascarilla

Mascarilla FFP2

Mascarilla quirúrgica

Medidas higiénicas

Mialgia

Mialgia Epidémica

Microgotas

Mitigación

Modo de transmisión

Infección oportunista
Infeccioso
Infiltrados pulmonares
Inflamación del esófago
Infodemia
Inmunidad
Inmunidad de grupo
Inmunidad esterilizante
Inmunocomprometido
Inoculación
Inspección de salud pública
Insuficiencia renal
Intubación
Involuntario

- J –

Jaqueca (migraña)

- K –

Kits de pruebas

- L –

La capacidad del sistema sanitario
Lavado broncoalveolar (BAL)
Lavarse las manos
Leucocitos
Levantar el bloqueo
Ley marcial
Período de incubación
Persona expuesta
Persona hospitalizada
Plasma Sanguíneo
Pleuresía

Molusco contagioso
Murciélago
Mutación del virus

- N -

Nasofaringe (epifaringe)
Náuseas
Neumonía
Número de reproducción básica

- O -

Orden de la salud pública
Orden de permanecer en casa
Organismo unicelular
Organización Mundial de la Salud (OMS)
Oxigenoterapia

- P -

Paciente cero
Paciente sospechoso
Pacientes inmunodeficientes
Pandemia
Pangolín
Parálisis de Bell
Patología
PCR
Periodo de cuarentena
Periodo de esterilización
Rinitis alérgica
Rinorrea
Rinosinusitis
Ronquidos
Rubéola

- S –

Saltarse la cuarentena

Precauciones
Presión arterial
Presunto positivo
Procedimiento electivo
Pródromo
Profilaxis
Profilaxis post exposición
Propagación
Protector facial
Prueba
Prueba de anticuerpos
Prueba de coronavirus
Puerto de cuarentena

- R –

Rastreo de contactos
Reactivo
Recuperación
Recurrente
Refugiarse en el lugar
Registro de pacientes
Registro diario de muertos
Reglamentos sanitarios
Remdesivir
Repunte
Reservorio
Resfriado
Respiración artificial
Respirador N95
Resultado negativo
Retención urinaria
Reubicación
Riesgos sanitarios
Rinitis
Transmisión por gotas
Tratamiento de protección

Sarampión
SARS-CoV-2
Seguimiento de contactos
Seguimiento de las medidas de prevención
Sepsis
Servicios esenciales
Signos vitales
Síncope
Síndrome de Dificultad Respiratoria Aguda
Síndrome de Disfunción Multiorgánica
Síndrome Respiratorio Agudo Severo
Síntoma
Síntomas leves
Síntomas premonitorios
Súper espaciador
Supervisión delegada

- T –

Tasa de ataque
Tasa de impacto
Tasa de letalidad
Tasa de mortalidad y morbilidad
Tejido celular
Tejido epitelial
Tejido pulmonar
Telemedicina
Teletrabajo
Tomar las precauciones
Tos seca
Toque de queda
Trabajador esencial
Transmisión comunitaria
Transmisión directa / indirecta
Transmisión local

Trombosis

Tuberculosis

- V –

Vacuna

Vacuna BCG

Vacuna mRNA-1273

Valor de la esterilización

Variantes

Varicela

Ventilador (respiratorio)

Viaje innecesario

Viremia

Virología

Virólogo

Virus

Virus sincitial respiratorio (VSR)

Voluntario

Vómitos

Vulnerable

- W –

Wuhan

- X –

Xantoma

Xenoanticuerpo

Xeroftalmía

Xerosis de piel

Xerostomía

- Z –

Zika (virus)

Zimógeno

Zonas confinadas

Zoonosis